

SEX EDUCATION

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Laurie Nunn

EPISODE 4.08

"Episode 8"

Cavendish se mobilise pour rechercher Cal. Alors qu'Eric trouve sa vocation, Jackson découvre ses racines. Tout comme l'amour, la vérité prend de nombreuses formes - et elle se manifesterà.

Écrit par:

Thara Popoola

Réalisé par:

Alyssa McClelland

Date de la première:

21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Dan Levy	...	Thomas Molloy
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Daniel Ings	...	Dan
Anna Francolini	...	Gloria
Andi Osho	...	Nicky Bowman
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel
Reda Elazouar	...	Beau
Bella Maclean	...	Jem
George Somner	...	Joe



1

00:00:07,360 --> 00:00:09,720
["2 Become 1" par Spice Girls]

2

00:00:29,160 --> 00:00:31,280
[Abbi] Oh là là, le film était tellement...

3

00:00:31,360 --> 00:00:32,400
[rit]

4

00:00:32,480 --> 00:00:36,440
J'ai voulu te faire un truc spécial.
Mais c'est... comme tu veux.

5

00:00:36,520 --> 00:00:39,320
Euh... waouh, c'est...

6

00:00:39,400 --> 00:00:42,800
- T'aimes pas, c'est ça ?
- Non, c'est pas ça, c'est adorable.

7

00:00:42,880 --> 00:00:43,840
Merci.

8

00:00:44,560 --> 00:00:46,640
["2 Become 1" continue]

9

00:00:46,720 --> 00:00:48,360
[Roman gémit]

10

00:00:51,920 --> 00:00:53,000
T'es contente ?

11

00:00:53,080 --> 00:00:54,560
Non, mais oui, c'est génial.

12

00:00:55,720 --> 00:00:57,280
[Roman gémit]

13

00:01:09,160 --> 00:01:10,960
Regarde, y a le feu ! Y a le feu !

14

00:01:11,040 --> 00:01:12,680
- [Roman] Oh !
- [disque rayé]

15

00:01:12,760 --> 00:01:14,760
Je dois faire quoi ?

16

00:01:14,840 --> 00:01:17,160
- [grésillement]
- [musique cesse]

17

00:01:21,480 --> 00:01:23,080
Mémé l'avait tricoté.

18

00:01:28,560 --> 00:01:30,560
[musique douce]

19

00:01:43,840 --> 00:01:46,840
BIEN ARRIVÉE.
ON ESSAIE DE PAS S'ÉCRIRE ?

20

00:01:47,360 --> 00:01:50,600
OUI, C'EST MIEUX COMME ÇA.

21

00:01:51,720 --> 00:01:53,280
Salut, tout le monde.

22

00:01:53,360 --> 00:01:55,920
Euh, alors...

23

00:01:57,320 --> 00:02:00,240
Par quoi je vais commencer ?
J'en ai aucune idée.

24

00:02:02,360 --> 00:02:05,240
Je sens que je vous dois des excuses.

25

00:02:09,880 --> 00:02:13,440
SALUT, ON PEUT PARLER ?
TU ME MANQUES

26

00:02:19,520 --> 00:02:23,680
[0] Depuis que la vidéo où j'apparais
à l'école primaire a refait surface,

27

00:02:24,840 --> 00:02:27,640
je me sens terriblement mal.

28

00:02:28,240 --> 00:02:31,160
Je suis profondément déçue de...

29

00:02:31,760 --> 00:02:33,040
la personne que j'étais...

30

00:02:33,120 --> 00:02:34,720
BONNE CHANCE POUR TON BAPTÊME !

31

00:02:34,800 --> 00:02:36,560
... mais j'ai appris de mes erreurs.

32

00:02:37,400 --> 00:02:40,560
Je sais que je vais devoir
vous le prouver, maintenant

33

00:02:40,640 --> 00:02:42,880
et que ça risque
de prendre un peu de temps.

34

00:02:43,520 --> 00:02:45,920
Mais pour le moment,
j'aimerais seulement dire,

35

00:02:46,000 --> 00:02:48,040
du plus profond de mon cœur,

36

00:02:48,120 --> 00:02:50,960
à tous mes patients, à tous mes followers,

37

00:02:51,480 --> 00:02:55,040
à tous mes amis, à tout le monde,

38

00:02:55,960 --> 00:02:57,800
que je suis sincèrement désolée.

39

00:03:04,280 --> 00:03:05,160
Surprise !

40

00:03:05,240 --> 00:03:06,320
[ils rient]

41

00:03:06,400 --> 00:03:07,800
[Ellen] Oh non !

42

00:03:10,360 --> 00:03:11,520
[ricane]

43

00:03:11,600 --> 00:03:12,920
[Ellen] Je suis désolée !

44

00:03:17,360 --> 00:03:19,160
[Joy babille]

45

00:03:19,240 --> 00:03:20,200
[cuisson]

46

00:03:20,280 --> 00:03:22,120
- Bonjour, chéri.
- [Otis] Bonjour.

47

00:03:22,200 --> 00:03:23,800
[Jean] Tu veux du café ?

48

00:03:23,880 --> 00:03:24,960
Oui, s'il te plaît.

49

00:03:25,880 --> 00:03:27,760
- Qu'est-ce qui se passe ?
- Eh bien...

50

00:03:28,360 --> 00:03:30,480
j'ai voulu te préparer un petit déj'.

51

00:03:32,360 --> 00:03:33,320
Pourquoi ?

52

00:03:33,400 --> 00:03:35,600
Ça fait longtemps
qu'on n'a pas déjeuné ensemble.

53

00:03:35,680 --> 00:03:37,080
- Ah.
- C'est sympa.

54

00:03:37,160 --> 00:03:38,320
[Jean] Hm-mm.

55

00:03:38,400 --> 00:03:39,560
Salut, Joy.

56

00:03:39,640 --> 00:03:41,840
[Jean] Tu as passé une bonne nuit ?
En forme ?

57

00:03:41,920 --> 00:03:43,480
Oui. Je vais très bien.

58

00:03:45,080 --> 00:03:47,600
C'est les élections, aujourd'hui,
au lycée.

59

00:03:47,680 --> 00:03:49,720
De toute évidence, je gagnerai pas.

60

00:03:49,800 --> 00:03:51,320
Quelle énorme perte de temps.

61

00:03:51,400 --> 00:03:52,960
Tu as fait de ton mieux,

62

00:03:53,600 --> 00:03:56,280
ce qui en aucun cas
n'est une perte de temps.

63

00:03:57,400 --> 00:03:58,720
[elle soupire]

64

00:04:01,360 --> 00:04:02,880
Tu as des nouvelles de Maeve ?

65

00:04:03,960 --> 00:04:05,240
Elle a atterri ce matin.

66

00:04:05,320 --> 00:04:08,840
Je sais que c'est dur, mais je pense
qu'elle a pris la bonne décision.

67

00:04:08,920 --> 00:04:11,560
Quand je lui ai parlé,
elle était vraiment découragée.

68

00:04:11,640 --> 00:04:13,200
Qu'est-ce que tu veux dire ?

69

00:04:13,280 --> 00:04:16,880
Elle s'est convaincue qu'elle n'avait pas
le niveau pour suivre ses études.

70

00:04:16,960 --> 00:04:20,800
Rien n'est plus ridicule.
Son intelligence ne fait aucun doute.

71

00:04:21,680 --> 00:04:23,880
Je lui ai dit
qu'elle avait subi un revers,

72

00:04:23,960 --> 00:04:26,120
que ça ne devait pas
compromettre ses ambitions

73

00:04:26,200 --> 00:04:29,160
et qu'elle devait terminer ses études.

74

00:04:30,160 --> 00:04:31,240
[Otis soupire]

75

00:04:32,520 --> 00:04:33,360
Qu'y a-t-il ?

76

00:04:33,960 --> 00:04:35,760
T'as dit à Maeve de retourner là-bas.

77

00:04:35,840 --> 00:04:36,800
Non, pas vraiment...

78

00:04:36,880 --> 00:04:40,160
Elle avait décidé de rester ici avec moi.
Tout se passait bien !

79

00:04:40,240 --> 00:04:42,320
Je ne lui ai rien dit
qu'elle ne sache déjà.

80

00:04:42,400 --> 00:04:43,920
Mais bien sûr que si !

81

00:04:44,000 --> 00:04:45,480
- Tu fais toujours ça !
- Coucou.

82

00:04:45,560 --> 00:04:47,000
Tu rentres dans les cerveaux,

83

00:04:47,080 --> 00:04:49,120
tu te faufiles sournoisement
dans les pensées

84

00:04:49,200 --> 00:04:51,000
comme une dangereuse manipulatrice !

85

00:04:51,080 --> 00:04:54,400
Tu m'as dit que tu voulais
que je m'investisse plus dans ta vie.

86

00:04:54,480 --> 00:04:56,080
Viens pas me mettre ça sur le dos.

87

00:04:56,160 --> 00:04:59,160
Je parlais de prendre de mes nouvelles,

pas que tu psychanalyses ma copine

88

00:04:59,240 --> 00:05:01,800
pour la convaincre de partir
et de rompre avec moi !

89

00:05:01,880 --> 00:05:04,240
Otis ! J'ignorais que vous aviez rompu.

90

00:05:04,320 --> 00:05:05,760
T'as dépassé les bornes.

91

00:05:06,360 --> 00:05:08,960
J'étais inquiet
que tu fasses encore une dépression,

92

00:05:09,040 --> 00:05:12,760
mais non, tu te contentes
de foutre en l'air toute ma vie.

93

00:05:12,840 --> 00:05:15,880
- Ne parle pas comme ça à ta mère.
- Te mêle pas de ça !

94

00:05:15,960 --> 00:05:17,600
Si ! Ta mère fait tout pour toi.

95

00:05:17,680 --> 00:05:19,680
- Témoigne-lui un peu de respect !
- Arrêtez.

96

00:05:19,760 --> 00:05:21,640
J'y crois pas ! Je vous déteste !

97

00:05:21,720 --> 00:05:23,280
Otis ! Non !

98

00:05:23,360 --> 00:05:24,520
Putain de merde.

99

00:05:24,600 --> 00:05:26,360
- [Joy chouine]
- [porte se ferme]

100

00:05:26,440 --> 00:05:27,440
Fait chier.

101

00:05:31,560 --> 00:05:32,600
Te revoilà.

102

00:05:34,600 --> 00:05:35,600
Non, pas vraiment.

103

00:05:37,200 --> 00:05:39,880
J'ai une amie qui a une chambre de libre,
dans le Sud.

104

00:05:39,960 --> 00:05:42,720
Alors, je suis juste venue dire au revoir

105

00:05:42,800 --> 00:05:46,200
et prendre mon masque facial anti-âge.

106

00:05:46,680 --> 00:05:47,600
Oui.

107

00:05:47,680 --> 00:05:50,880
Je peux me doucher et me changer
avant de m'en aller ?

108

00:05:50,960 --> 00:05:53,040
Vas-y.

109
00:05:55,200 --> 00:05:56,120
Merci.

110
00:05:58,960 --> 00:06:00,880
Merci de m'avoir défendue.

111
00:06:00,960 --> 00:06:01,880
Je t'en prie.

112
00:06:10,600 --> 00:06:11,440
Cal ?

113
00:06:13,400 --> 00:06:14,520
Cal, je peux entrer ?

114
00:06:21,520 --> 00:06:23,520
[musique inquiétante]

115
00:06:35,040 --> 00:06:38,120
T'es sûr de vouloir le faire ?
Peut-être que t'as mal compris.

116
00:06:38,200 --> 00:06:39,800
Tu as bien lu la lettre.

117
00:06:39,880 --> 00:06:42,920
- C'est super cash.
- Oui, mais ta mère est chaudasse.

118
00:06:43,000 --> 00:06:44,600
- Viv !
- Désolée.

119
00:06:47,040 --> 00:06:48,160
Voilà, c'est ici.

120
00:06:52,880 --> 00:06:53,920
[Viv] Bonne chance.

121
00:06:54,000 --> 00:06:55,760
[musique à suspense]

122
00:07:16,160 --> 00:07:17,200
[verrou]

123
00:07:17,800 --> 00:07:20,200
Bonjour.
Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?

124
00:07:21,160 --> 00:07:22,040
Salut.

125
00:07:23,200 --> 00:07:24,360
Je m'appelle Jackson.

126
00:07:25,120 --> 00:07:25,960
Marchetti.

127
00:07:26,560 --> 00:07:28,400
Vous êtes bien Jerome Saibu ?

128
00:07:29,960 --> 00:07:31,400
C'est un peu bizarre, mais...

129
00:07:32,360 --> 00:07:35,640
J'ai trouvé une lettre
que vous avez écrite à ma mère.

130
00:07:36,240 --> 00:07:37,480
Elle s'appelle Roz.

131

00:07:37,560 --> 00:07:40,440
- [garçon] Papa, c'est qui ?
- [Jackson] Et voilà.

132

00:07:40,520 --> 00:07:43,320
Je crois que vous avez travaillé
ensemble il y a quelques années.

133

00:07:44,440 --> 00:07:46,120
Je crois...

134

00:07:47,360 --> 00:07:49,320
que vous pourriez être...

135

00:07:49,400 --> 00:07:51,760
- Quittez ma propriété.
- Vous pourriez être mon père.

136

00:08:02,120 --> 00:08:03,640
[chanson de rock]

137

00:08:21,600 --> 00:08:24,520
Adam, c'est encore moi.
Rappelle-moi, s'il te plaît.

138

00:08:27,440 --> 00:08:28,640
GALA DE CHARITÉ MIAMI GLAMOUR

139

00:08:28,720 --> 00:08:30,080
[la chanson continue]

140

00:08:30,160 --> 00:08:32,960
Mettez des palmiers là-bas
et d'autres près de la table.

141

00:08:33,040 --> 00:08:36,160
- Et l'habillage de la table ?

- C'est bon pour nous, Abbi !

142

00:08:36,240 --> 00:08:38,240
T'as vu la vidéo d'excuses de O ?

143

00:08:38,320 --> 00:08:41,440
Elle croit qu'elle peut encore
obtenir des voix. C'est triste.

144

00:08:41,520 --> 00:08:42,600
Mm-hmm, ouais.

145

00:08:42,680 --> 00:08:46,160
Alors, vous deux,
de quoi vous étiez en train de parler ?

146

00:08:46,960 --> 00:08:48,120
On s'est entraînés.

147

00:08:48,200 --> 00:08:51,440
Ouais ! C'est vrai
qu'on s'est entraînés toute la nuit.

148

00:08:52,040 --> 00:08:53,640
Vous avez baisé toute la nuit ?

149

00:08:53,720 --> 00:08:56,520
- Quoi ? Mais non !
- Ça, on en est loin.

150

00:08:56,600 --> 00:08:57,440
Roman !

151

00:08:57,520 --> 00:08:59,880
Vous voulez dire,
vous vous êtes entraînés ?

152

00:08:59,960 --> 00:09:00,960

Oui, désolée.

153

00:09:01,040 --> 00:09:04,120

C'est gentil
de vous mettre à la langue des signes.

154

00:09:04,200 --> 00:09:09,080

On parlait de O et de ses excuses
qui semblent un peu fausses.

155

00:09:10,120 --> 00:09:12,760

Désolée, mais c'est méchant.
Tu sais ce que ça veut dire.

156

00:09:12,840 --> 00:09:14,960

[musique espiègle]

157

00:09:25,960 --> 00:09:28,920

Bonjour.
Désolée, mais tu connais Cal Bowman ?

158

00:09:29,000 --> 00:09:30,680

- Oui.
- Je suis sa mère.

159

00:09:30,760 --> 00:09:34,000

Iel n'est pas rentré·e à la maison hier
et iel ne répond pas au téléphone.

160

00:09:34,080 --> 00:09:37,800

Désolée, je l'ai pas vu·e, moi non plus.

161

00:09:37,880 --> 00:09:40,160

Je sais plus quoi faire,
j'ai appelé la police,

162
00:09:40,240 --> 00:09:42,360
mais ils refusent
de prendre ça au sérieux.

163
00:09:42,880 --> 00:09:45,240
Cal n'est pas dans son état normal
en ce moment.

164
00:09:54,520 --> 00:09:56,280
[Aimee] Oh waouh.

165
00:09:59,600 --> 00:10:00,680
Celui-là est génial.

166
00:10:01,320 --> 00:10:02,520
C'est à l'envers.

167
00:10:02,600 --> 00:10:04,440
Non, il est mieux comme ça.

168
00:10:06,240 --> 00:10:09,480
La première vente aux enchères
de nos œuvres, c'est excitant.

169
00:10:12,680 --> 00:10:15,080
- Quoi ?
- Je peux t'embrasser ?

170
00:10:17,600 --> 00:10:19,600
On vient de manger
des chips à l'oignon.

171
00:10:21,280 --> 00:10:22,400
Ça m'est égal.

172
00:10:28,640 --> 00:10:29,840

[Aimee soupire]

173

00:10:41,960 --> 00:10:43,200
[notification]

174

00:10:46,400 --> 00:10:48,320
Non ! Cal a disparu.

175

00:10:49,080 --> 00:10:51,440
[musique à suspense]

176

00:11:02,520 --> 00:11:04,520
- Pose ça ici.
- Pas de souci.

177

00:11:04,600 --> 00:11:05,840
Qu'est-ce qui se passe ?

178

00:11:05,920 --> 00:11:09,240
Cal Bowman a disparu depuis hier soir.
C'est sa mère.

179

00:11:09,320 --> 00:11:11,080
[Michael] Non ! C'est affreux.

180

00:11:11,160 --> 00:11:14,120
On va demander à tout le monde
de chercher au skate-park.

181

00:11:14,200 --> 00:11:17,200
ADAM, JE N'AI PLUS DE NOUVELLES.
TOUT VA BIEN ?

182

00:11:18,080 --> 00:11:20,160
[Aisha] Merci à tous d'être venus.

183

00:11:20,240 --> 00:11:22,400
Cal est vulnérable, en ce moment,

184

00:11:22,480 --> 00:11:25,840
alors on doit tous
partir à sa recherche sans attendre.

185

00:11:25,920 --> 00:11:29,240
Son dernier message disait qu'iel allait
au centre commercial Pinelands.

186

00:11:29,320 --> 00:11:32,480
C'est un moment déterminant
pour se concentrer et retrouver Cal

187

00:11:32,560 --> 00:11:34,200
grâce au pouvoir de l'intention.

188

00:11:34,280 --> 00:11:36,840
Allez, en route ! C'est parti, Cavendish !

189

00:11:36,920 --> 00:11:38,800
- [acclamations]
- Wouh !

190

00:11:38,880 --> 00:11:40,640
[musique optimiste]

191

00:11:47,880 --> 00:11:50,360
[cloche]

192

00:11:50,440 --> 00:11:53,840
Je suis tellement heureuse
que tu te sois enfin décidé.

193

00:11:55,120 --> 00:11:56,400
Bonjour, madame Effiong.

194

00:11:56,480 --> 00:11:58,320

- Révérend.

- Bonjour, les filles.

195

00:11:58,840 --> 00:12:01,520

- Bonjour.

- Eric, je peux te parler cinq minutes ?

196

00:12:01,600 --> 00:12:02,720

- Oui.

- D'accord.

197

00:12:04,800 --> 00:12:06,360

Je suis sincèrement désolé.

198

00:12:06,440 --> 00:12:08,600

Quelqu'un a cherché
ton établissement sur le Net

199

00:12:08,680 --> 00:12:11,600

et on a reçu des plaintes
à propos de ta collecte de fonds.

200

00:12:12,360 --> 00:12:13,280

Pourquoi ?

201

00:12:14,400 --> 00:12:17,800

L'église ne peut pas soutenir les valeurs
promulguées par ton lycée.

202

00:12:17,880 --> 00:12:21,160

Le Conseil de l'église a décidé
de ne pas accepter votre argent.

203

00:12:21,880 --> 00:12:24,520

- La collecte de fonds, c'est ce soir.

- Je sais.

204

00:12:27,160 --> 00:12:28,720
Ça ne dépend pas de moi.

205

00:12:30,080 --> 00:12:33,080
S'il te plaît, ça ne doit pas gâcher
ce jour béni.

206

00:12:33,160 --> 00:12:35,280
[musique inquiétante]

207

00:12:44,000 --> 00:12:46,200
Tu devrais dire
ce qui s'est passé à tes parents.

208

00:12:46,280 --> 00:12:47,560
Moi aussi, je veux aider.

209

00:12:48,320 --> 00:12:49,920
Cal a peut-être des ennuis.

210

00:12:57,960 --> 00:12:59,480
Otis, attends.

211

00:13:00,120 --> 00:13:02,440
Je peux te parler
d'un problème de sexualité ?

212

00:13:03,120 --> 00:13:05,800
- Et Connor ?
- Il est blindé de rendez-vous.

213

00:13:05,880 --> 00:13:08,160
En gros, voilà ce qui se passe.

214

00:13:08,240 --> 00:13:11,720
Abbi et moi,
on a essayé de faire l'amour, hier soir.

215
00:13:11,800 --> 00:13:15,560
Je pensais que tout se déroulait bien,
mais elle a mis le feu à ma couverture.

216
00:13:17,160 --> 00:13:18,480
Et toi, tu vas bien ?

217
00:13:18,560 --> 00:13:21,800
Je suis sûr qu'elle l'a fait exprès
pour qu'on arrête.

218
00:13:21,880 --> 00:13:24,680
On est revenus à l'essentiel
comme tu me l'avais conseillé,

219
00:13:24,760 --> 00:13:25,960
mais ça marche pas.

220
00:13:26,040 --> 00:13:30,480
On s'embrasse quasiment plus
et y a toujours rien entre nous au lit.

221
00:13:30,560 --> 00:13:34,880
Je comprends. Je crois qu'elle se sent
encore un peu sous pression.

222
00:13:34,960 --> 00:13:38,600
Je sais que c'est difficile,
mais tu vas devoir patienter. D'accord ?

223
00:13:39,480 --> 00:13:40,880
Désolé pour ta couverture.

224

00:13:40,960 --> 00:13:43,600
Mémé l'avait tricotée.
J'ai trop les boules.

225

00:13:44,720 --> 00:13:45,760
Merci.

226

00:13:46,280 --> 00:13:48,640
C'est mieux si on se sépare
en petits groupes.

227

00:13:48,720 --> 00:13:52,320
Donc, vous êtes ensemble,
vous deux aussi. Où est Roman ?

228

00:13:52,400 --> 00:13:55,240
[garçon] Tiens, regarde qui c'est.
T'as vu sa vidéo ?

229

00:13:55,320 --> 00:13:57,440
- Je peux venir avec vous ?
- Tu rêves !

230

00:13:57,520 --> 00:13:58,720
Trop nulle et trop tard.

231

00:13:59,240 --> 00:14:01,360
[Otis] Désolé, c'est quoi, le plan ?

232

00:14:04,680 --> 00:14:08,400
Je préférerais porter
de la laine synthétique.

233

00:14:12,560 --> 00:14:14,800
Quoi ? Je me suis excusée.

234

00:14:14,880 --> 00:14:17,560

T'as fait de vagues excuses
à tout le monde sauf à elle.

235

00:14:17,640 --> 00:14:20,920
[musique trépidante]

236

00:14:33,920 --> 00:14:36,360
- [Jackson] Vous avez vu cette personne ?
- Non, désolée.

237

00:14:36,440 --> 00:14:40,000
- [Jackson] Merci.
- Personne n'a vu Cal, nulle part.

238

00:14:40,080 --> 00:14:41,920
- Aimee ?
- [Aimee] Quoi ?

239

00:14:42,000 --> 00:14:46,200
Y avait 50 % de réduction. Je fais
du shopping quand je suis stressée.

240

00:14:46,280 --> 00:14:47,280
Viv ?

241

00:14:48,640 --> 00:14:49,600
On peut parler ?

242

00:14:51,080 --> 00:14:52,640
Hé, ça va ?

243

00:14:53,200 --> 00:14:54,040
Euh...

244

00:14:55,040 --> 00:14:55,960
Oui.

245

00:15:00,320 --> 00:15:02,840

- Salut.

- [Viv] T'es là pour chercher Cal ?

246

00:15:04,000 --> 00:15:07,480

Je savais pas quoi faire d'autre.

Tu répondais pas à mes messages.

247

00:15:07,560 --> 00:15:10,040

Je sais que je t'ai fait souffrir

et j'ai merdé.

248

00:15:10,120 --> 00:15:12,920

Je supporte pas

de te voir avec quelqu'un d'autre, mais...

249

00:15:13,000 --> 00:15:15,520

Je sais que j'ai tort.

Je vais travailler là-dessus.

250

00:15:15,600 --> 00:15:19,080

Je peux pas te parler maintenant.

Je vais retourner avec mes amis.

251

00:15:27,880 --> 00:15:29,880

[bruit de pas]

252

00:15:32,680 --> 00:15:33,760

Je vais m'en aller.

253

00:15:42,280 --> 00:15:44,200

C'est la somme dont tu as besoin.

254

00:15:46,240 --> 00:15:48,880

- Pourquoi tu me donnes cet argent ?

- Tu as raison.

255

00:15:49,720 --> 00:15:52,040

Je suis quelqu'un
qui a beaucoup de défauts.

256

00:15:55,120 --> 00:15:57,600

Je voulais vraiment
que ça fonctionne avec Jakob.

257

00:15:58,840 --> 00:16:00,480

Je l'aimais réellement.

258

00:16:01,680 --> 00:16:03,800

Et je voulais élever Joy avec lui.

259

00:16:05,120 --> 00:16:06,120

Mais...

260

00:16:08,560 --> 00:16:12,440

une toute petite partie de moi savait
qu'elle n'était pas de lui

261

00:16:13,560 --> 00:16:15,560

et j'ai...

262

00:16:16,280 --> 00:16:20,400

tout simplement pas voulu y croire,
alors je l'ai refoulé.

263

00:16:20,480 --> 00:16:22,960

Et maintenant, c'est complètement foutu.

264

00:16:23,040 --> 00:16:24,320

Je suis désolée.

265

00:16:24,400 --> 00:16:28,000

Finalement, tu sais,

j'ai quitté l'émission. Et...

266

00:16:29,120 --> 00:16:32,160
Et je vais tout faire
pour me reprendre en main.

267

00:16:32,240 --> 00:16:33,920
Pourquoi t'as fait ça ?

268

00:16:34,000 --> 00:16:36,320
Parce que c'est pas très juste pour Joy.

269

00:16:36,400 --> 00:16:38,520
T'as vachement retrouvé confiance en toi.

270

00:16:38,600 --> 00:16:41,000
Je t'assure que c'est la bonne décision.

271

00:16:41,080 --> 00:16:43,920
Tu sais que je suis pas très douée
pour me faire aider.

272

00:16:44,000 --> 00:16:44,880
Viens t'asseoir.

273

00:16:46,720 --> 00:16:49,040
Ça a été vraiment agréable
de t'avoir auprès de moi.

274

00:16:49,720 --> 00:16:53,240
Si tu restais ici encore un peu,
tu pourrais ouvrir ta crèche.

275

00:16:53,320 --> 00:16:54,480
J'ai couché avec Dan.

276

00:16:56,760 --> 00:16:57,880
Évidemment.

277

00:17:00,280 --> 00:17:03,800
Mais t'inquiète pas. Je me suis rendu
compte qu'il avait des orteils

278

00:17:03,880 --> 00:17:06,120
tous de la même longueur
et ça m'a écœurée.

279

00:17:06,200 --> 00:17:09,320
- Il m'attire plus du tout.
- Je sais ce que t'es en train de faire.

280

00:17:09,400 --> 00:17:12,360
Tu vas pas encore tout foutre en l'air
pour filer je ne sais où,

281

00:17:12,440 --> 00:17:14,200
comme tu as l'habitude de le faire.

282

00:17:14,280 --> 00:17:16,640
Reste ici et on fera
en sorte que ça fonctionne.

283

00:17:16,720 --> 00:17:19,880
Tu sais bien que je vais m'ennuyer
à mourir si je reste ici.

284

00:17:21,680 --> 00:17:23,840
Il faut vraiment que je m'en aille.

285

00:17:27,240 --> 00:17:28,960
Je veux que tu prennes cet argent.

286

00:17:30,880 --> 00:17:32,880

[musique touchante]

287

00:17:38,040 --> 00:17:39,760
Je sais que t'as quitté ton boulot

288

00:17:39,840 --> 00:17:42,040
parce que tu crois
que t'es une mauvaise mère,

289

00:17:42,120 --> 00:17:44,560
mais tu as su élever Otis
de façon exceptionnelle

290

00:17:44,640 --> 00:17:46,440
et tu feras la même chose avec Joy.

291

00:17:48,360 --> 00:17:50,520
J'aurais aimé que notre mère te ressemble.

292

00:18:05,600 --> 00:18:07,600
[la musique continue]

293

00:18:13,880 --> 00:18:18,800
BIEN ARRIVEE. ON ESSAIE DE PAS S'ECRIRE ?
OUI, C'EST MIEUX COMME CA.

294

00:18:18,880 --> 00:18:20,880
[ronflements]

295

00:18:48,080 --> 00:18:49,760
Désolé.

296

00:18:50,760 --> 00:18:52,880
Vous avez vu cette personne,
récemment ?

297

00:18:52,960 --> 00:18:55,320
Oui, iel était ici, hier soir.

298

00:18:55,400 --> 00:18:59,200
Iel a commandé trois cheeseburgers
et iel en a mangé aucun.

299

00:18:59,280 --> 00:19:01,240
- C'était trop bizarre.
- Ah.

300

00:19:01,880 --> 00:19:04,360
[Otis] Vous avez
des caméras de surveillance ?

301

00:19:05,360 --> 00:19:06,760
D'accord. Merci.

302

00:19:07,680 --> 00:19:09,080
[musique intense]

303

00:19:09,880 --> 00:19:11,400
[Otis] Où est la sécurité ?

304

00:19:11,480 --> 00:19:13,680
Vous voulez essayer notre nouveau parfum ?

305

00:19:13,760 --> 00:19:15,960
Non, je... Non, putain !

306

00:19:17,760 --> 00:19:18,800
Ça sent plutôt bon.

307

00:19:20,600 --> 00:19:23,920
[Abbi] Salut. S'il vous plaît,
on a une petite urgence.

308

00:19:24,000 --> 00:19:26,120
On voudrait voir les bandes
de vidéosurveillance

309

00:19:26,200 --> 00:19:27,640
dans la zone de restauration.

310

00:19:27,720 --> 00:19:30,800
- Notre pote a disparu et on s'inquiète.
- Désolée, je peux rien.

311

00:19:30,880 --> 00:19:33,840
- [Otis] Iel était ici hier soir. Alors...
- Appelez la police.

312

00:19:35,320 --> 00:19:39,360
Harriet. Harriet Anders,
du lycée Moordale, c'est ça.

313

00:19:41,000 --> 00:19:43,600
Je rêve ! J'en reviens pas.

314

00:19:44,600 --> 00:19:46,760
- Ruby Matthews.
- Oui.

315

00:19:46,840 --> 00:19:48,240
Tu te souviens de moi !

316

00:19:48,320 --> 00:19:49,960
Évidemment !

317

00:19:50,040 --> 00:19:53,560
T'étais une vraie pétasse.
Enfin, je veux dire, tu étais sublime,

318

00:19:55,080 --> 00:19:56,160
mais terrifiante.

319

00:19:57,320 --> 00:19:59,320
- On se fait un selfie ?
- Mais bien sûr.

320

00:19:59,400 --> 00:20:02,680
À condition que tu nous laisses jeter
un coup d'œil à ces enregistrements.

321

00:20:02,760 --> 00:20:03,800
Oui, bien sûr.

322

00:20:04,400 --> 00:20:05,480
OK.

323

00:20:06,680 --> 00:20:10,040
- Qu'est-ce qui se passe ?
- C'est une véritable personnalité.

324

00:20:10,760 --> 00:20:12,280
- [Harriet] Cheese.
- [clic]

325

00:20:25,880 --> 00:20:26,720
[Michael] Adam.

326

00:20:31,280 --> 00:20:33,800
- Qu'est-ce que tu fais là ?
- J'étais inquiet.

327

00:20:36,960 --> 00:20:38,080
Ah oui ? Pourquoi ?

328

00:20:39,840 --> 00:20:41,920
[Michael] Parce que tu me parles plus.

329

00:20:45,440 --> 00:20:47,440
Et au lycée, un élève a disparu.

330

00:20:47,520 --> 00:20:50,080
Ça m'a fait réfléchir.
Je me suis demandé ce que je ferais

331

00:20:50,160 --> 00:20:52,320
s'il t'arrivait quelque chose,
alors que tu crois...

332

00:20:53,400 --> 00:20:56,120
- que je ne t'aime pas.
- C'est vrai, tu m'aimes pas.

333

00:20:56,200 --> 00:21:00,280
Si, Adam. Tu te trompes,
je t'aime de tout mon cœur.

334

00:21:03,680 --> 00:21:04,560
Je t'aime.

335

00:21:07,720 --> 00:21:08,680
Tu es mon fils.

336

00:21:15,640 --> 00:21:17,480
Celui que je n'aime pas, c'est moi.

337

00:21:20,080 --> 00:21:24,160
Je n'ai pas arrêté de te rabaisser
à cause de ça et je le déplore amèrement.

338

00:21:25,920 --> 00:21:29,080
Je sais bien qu'on pourra jamais
rattraper le temps perdu,

339
00:21:29,160 --> 00:21:31,440
mais je fais mon possible pour changer.

340
00:21:36,440 --> 00:21:37,920
Tu veux faire un câlin
à un cheval ?

341
00:21:38,600 --> 00:21:39,640
Un cheval ?

342
00:21:40,160 --> 00:21:41,000
Pardon ?

343
00:21:41,080 --> 00:21:44,400
Faire des câlins à un cheval,
ça aide à se sentir mieux.

344
00:21:46,240 --> 00:21:47,440
Ah, euh...

345
00:21:49,360 --> 00:21:52,640
- Non. Ça va. Merci.
- Oui.

346
00:21:55,440 --> 00:21:56,320
Mais...

347
00:21:57,400 --> 00:21:59,160
j'aimerais te faire un câlin à toi.

348
00:22:04,280 --> 00:22:05,120
Euh...

349
00:22:23,240 --> 00:22:25,240
[musique touchante]

350

00:22:49,560 --> 00:22:52,240

- Papa.

- Ah, oui.

351

00:22:53,160 --> 00:22:55,680

Je donne ma première leçon.

352

00:22:57,240 --> 00:23:00,960

- Je peux rester pour regarder ?

- Vous pouvez participer, si vous voulez.

353

00:23:03,800 --> 00:23:06,040

- Oh, euh...

- Non. [rit]

354

00:23:07,440 --> 00:23:09,520

Non... [ricane]

355

00:23:09,600 --> 00:23:12,040

[chant gospel "Amen"]

356

00:23:21,040 --> 00:23:22,840

Alléluia !

357

00:23:22,920 --> 00:23:24,600

[applaudissements]

358

00:23:27,440 --> 00:23:29,480

[révérend] Asseyez-vous,

s'il vous plaît.

359

00:23:29,560 --> 00:23:32,160

C'est maintenant l'heure de nos baptêmes.

360

00:23:35,240 --> 00:23:37,240

Adedayo, mon fils,

361

00:23:38,080 --> 00:23:40,280
es-tu prêt à passer à l'étape suivante ?

362

00:23:40,360 --> 00:23:42,440
[acclamations]

363

00:23:42,520 --> 00:23:44,480
Alléluia !

364

00:23:47,640 --> 00:23:49,560
Renonces-tu à tous tes péchés

365

00:23:49,640 --> 00:23:53,200
et acceptes-tu Jésus Christ,
comme ton Seigneur et Sauveur ?

366

00:23:54,240 --> 00:23:55,080
Oui.

367

00:23:56,680 --> 00:23:57,800
[applaudissements]

368

00:23:59,160 --> 00:24:02,560
[révérend] Aimerais-tu partager
quelque chose avec ta communauté ?

369

00:24:02,640 --> 00:24:06,000
[Adedayo] J'ai fait beaucoup de choses
dont j'ai honte dans ma vie.

370

00:24:08,120 --> 00:24:09,720
Des choses qui m'ont souillé.

371

00:24:09,800 --> 00:24:12,120
Mais aujourd'hui,

je tourne le dos au péché

372

00:24:12,200 --> 00:24:14,040
et remercie Dieu pour sa miséricorde

373

00:24:14,120 --> 00:24:16,440
qui me permet
de renaître et d'être purifié.

374

00:24:16,520 --> 00:24:17,920
[révérend] Gloire à Dieu !

375

00:24:18,000 --> 00:24:19,840
[acclamations et applaudissements]

376

00:24:21,520 --> 00:24:25,000
C'est un honneur pour moi
de te donner le baptême

377

00:24:25,080 --> 00:24:30,240
au nom du Père, du Fils
et du Saint-Esprit.

378

00:24:30,320 --> 00:24:32,320
[musique mélancolique]

379

00:24:35,240 --> 00:24:37,480
[inaudible]

380

00:24:43,280 --> 00:24:45,600
- [retour du son ambiant]
- [applaudissements]

381

00:24:52,480 --> 00:24:54,560
Eric, à ton tour.

382

00:24:55,080 --> 00:24:57,080
Es-tu prêt à passer à l'étape suivante ?

383

00:24:57,160 --> 00:24:59,360
Renonces-tu à tous tes péchés

384

00:24:59,440 --> 00:25:02,600
et acceptes-tu Jésus Christ,
comme ton Seigneur et Sauveur ?

385

00:25:19,440 --> 00:25:20,520
Euh...

386

00:25:21,400 --> 00:25:24,120
J'ai une déclaration à faire.

387

00:25:24,200 --> 00:25:27,120
Alléluia ! Exprime-toi librement, Eric.

388

00:25:27,200 --> 00:25:29,560
- Oui, allez !
- On t'écoute, Eric !

389

00:25:29,640 --> 00:25:30,680
[petit rire]

390

00:25:30,760 --> 00:25:32,200
Personne te jugera.

391

00:25:32,280 --> 00:25:36,200
Je sais pas comment vous allez prendre
ce que je vais vous dire.

392

00:25:37,240 --> 00:25:38,760
[inspire]

393

00:25:41,000 --> 00:25:44,040
Je pensais que Dieu voulait
que je sois baptisé, aujourd'hui.

394
00:25:44,520 --> 00:25:46,800
J'avais vraiment envie
de lui faire plaisir.

395
00:25:47,280 --> 00:25:49,400
Je voulais faire plaisir à tout le monde,

396
00:25:50,320 --> 00:25:51,920
et en particulier à ma famille.

397
00:25:53,240 --> 00:25:55,560
Mais je ne peux pas me taire
plus longtemps.

398
00:25:56,080 --> 00:25:57,840
Je dois dire qui je suis,

399
00:25:57,920 --> 00:26:01,720
sinon, je serai que la moitié de moi-même
et je ne peux pas vivre comme ça.

400
00:26:03,840 --> 00:26:07,200
Je m'appelle Eric Effiong

401
00:26:09,080 --> 00:26:10,400
et je suis chrétien.

402
00:26:12,920 --> 00:26:14,920
Et je suis aussi très fier d'être gay.

403
00:26:15,000 --> 00:26:16,520
[murmures]

404

00:26:16,600 --> 00:26:19,160

Je sais que beaucoup
pensent que c'est un péché

405

00:26:19,240 --> 00:26:22,600

et que je dois prier pour obtenir
le pardon, mais vous avez tort.

406

00:26:23,600 --> 00:26:25,400

Mon cœur est déchiré

407

00:26:26,360 --> 00:26:29,960

parce que dans la situation
où je me trouve, je dois faire un choix :

408

00:26:30,040 --> 00:26:33,360

caché qui je suis réellement
et vivre dans la douleur,

409

00:26:34,440 --> 00:26:36,520

ou être honnête et perdre ma communauté.

410

00:26:37,360 --> 00:26:40,560

On me dit sans cesse
que je dois attendre et être patient,

411

00:26:40,640 --> 00:26:43,200

mais je suis fatigué d'attendre.

412

00:26:45,120 --> 00:26:46,400

[inspire]

413

00:26:47,400 --> 00:26:50,960

Et j'ai beaucoup trop d'estime
pour l'homme que je suis

414

00:26:51,040 --> 00:26:52,440
pour taire ma vérité.

415

00:26:53,720 --> 00:26:57,600
Alors, si vous m'aimez tel que je suis,

416

00:26:57,680 --> 00:26:59,240
je veux bien être baptisé.

417

00:27:01,360 --> 00:27:02,760
Mais si c'est pas le cas,

418

00:27:03,640 --> 00:27:05,160
alors je dois vous quitter.

419

00:27:26,320 --> 00:27:29,240
Moi, je t'aime tel que tu es, mon garçon.

420

00:27:46,560 --> 00:27:48,560
[musique mélancolique]

421

00:27:50,720 --> 00:27:51,800
J'ai ma réponse.

422

00:28:09,040 --> 00:28:09,920
[porte se ferme]

423

00:28:15,400 --> 00:28:19,600
[Harriet] Je sais ! Un jour
on ne peut plus banal et elle se pointe.

424

00:28:19,680 --> 00:28:21,760
Carrément, le plus beau jour de ma vie !

425

00:28:23,040 --> 00:28:26,040
Incroyable, Lana ! [ricane]

426
00:28:26,120 --> 00:28:28,280
Non, je t'assure, elle a rien d'effrayant.

427
00:28:29,280 --> 00:28:32,240
Elle a une peau trop trop douce.

428
00:28:40,880 --> 00:28:41,880
[Roman soupire]

429
00:28:41,960 --> 00:28:43,800
J'espère qu'iel va bien.

430
00:28:43,880 --> 00:28:45,720
Garde une attitude positive, Aisha.

431
00:28:45,800 --> 00:28:48,240
Je me sens pas positive.
Je me sens inquiète.

432
00:28:48,320 --> 00:28:50,880
Respire et rappelle-toi
le pouvoir de la manifestation.

433
00:28:50,960 --> 00:28:51,800
Abbi.

434
00:28:54,280 --> 00:28:56,360
Je connais pas encore
ce signe, désolée.

435
00:28:56,440 --> 00:28:58,800
- Elle a dit : "Va te faire foutre."
- [Abbi] Pourquoi ?

436
00:28:58,880 --> 00:29:01,480

Parce que je voulais exprimer
une émotion normale

437

00:29:01,560 --> 00:29:02,960
et tu n'es jamais d'accord.

438

00:29:03,040 --> 00:29:08,440
Tu veux qu'on reste tout le temps positifs
et c'est pour ça qu'on te dit jamais rien.

439

00:29:08,520 --> 00:29:10,760
- Par exemple ?
- Je veux être pescatarienne.

440

00:29:10,840 --> 00:29:12,040
T'as pensé aux océans ?

441

00:29:12,120 --> 00:29:14,440
Tu vois ! Je peux jamais rien te confier.

442

00:29:14,520 --> 00:29:17,920
- D'accord. Quoi d'autre ?
- J'aime les commérages. C'est amusant.

443

00:29:18,000 --> 00:29:19,600
Et Roman déteste le yoga.

444

00:29:19,680 --> 00:29:20,800
C'est vrai ?

445

00:29:20,880 --> 00:29:22,840
Oui, c'est vrai. Je déteste le yoga.

446

00:29:22,920 --> 00:29:25,840
Je suis vraiment triste
qu'on fasse plus l'amour.

447

00:29:25,920 --> 00:29:28,960
- [Aisha] Vous faites plus l'amour ?
- Vous vous liguez contre moi.

448

00:29:29,040 --> 00:29:31,840
Roman, il faudrait aborder
vos problèmes d'intimité en privé.

449

00:29:31,920 --> 00:29:34,120
On peut en parler plus tard, si tu veux.

450

00:29:35,080 --> 00:29:36,080
Désolée.

451

00:29:39,320 --> 00:29:41,400
En fait, je pense que tout est lié.

452

00:29:42,600 --> 00:29:46,560
Abbi, pourquoi tu tiens à garder
une attitude positive continuellement ?

453

00:29:49,040 --> 00:29:53,240
Quand j'ai des pensées négatives,
ça me plombe, littéralement.

454

00:29:53,920 --> 00:29:56,840
Toutes les personnes importantes
de ma vie m'ont rejetée.

455

00:29:56,920 --> 00:29:59,360
Ça doit être vraiment difficile pour toi.

456

00:29:59,440 --> 00:30:02,800
J' imagine que tu tiens à distance
beaucoup de tes émotions.

457

00:30:03,920 --> 00:30:08,280
Si je réfléchis à ce que je ressens,
j'ai qu'une seule envie, c'est hurler.

458
00:30:08,360 --> 00:30:10,520
Alors, je préfère voir
le bon côté des choses.

459
00:30:10,600 --> 00:30:13,840
Ça se comprend.
On dirait que t'es dépassée.

460
00:30:13,920 --> 00:30:18,200
Mais quelquefois, être constamment positif
peut devenir quelque chose de toxique

461
00:30:18,280 --> 00:30:21,840
et si tu refoules ces réactions
négatives qui sont très naturelles,

462
00:30:21,920 --> 00:30:24,200
ça peut te faire du mal à long terme.

463
00:30:26,440 --> 00:30:28,640
Je flippais de dire
ce que je ressens vraiment,

464
00:30:28,720 --> 00:30:30,800
de peur
que vous m'abandonniez vous aussi.

465
00:30:30,880 --> 00:30:33,280
Jamais de la vie
on t'aurait rejetée, Abbi.

466
00:30:33,360 --> 00:30:35,000
Tu es l'une des nôtres.

467

00:30:36,000 --> 00:30:38,040
Gérer les conflits, ne pas avoir peur

468

00:30:38,120 --> 00:30:40,560
d'avoir ce genre de conversations
avec ses amis,

469

00:30:40,640 --> 00:30:43,040
ça permet de construire
une vraie relation.

470

00:30:43,800 --> 00:30:46,120
Tu crois que tu serais
plus à l'aise maintenant

471

00:30:46,200 --> 00:30:48,360
pour exprimer tes pensées plus négatives ?

472

00:30:53,120 --> 00:30:56,400
Aisha, je trouve ça répugnant
que tu te cures les ongles en classe

473

00:30:56,480 --> 00:30:57,760
et parfois, j'en ai rien à faire

474

00:30:57,840 --> 00:31:00,360
que Mercure entre
en putain de phase rétrograde.

475

00:31:00,880 --> 00:31:02,520
Et Roman, on fait plus l'amour

476

00:31:02,600 --> 00:31:05,080
parce que tu gémis très fort
quand on s'embrasse.

477

00:31:05,160 --> 00:31:07,240
Ça m'énerve grave
et je peux pas penser à autre chose.

478

00:31:07,320 --> 00:31:11,160
Et ton dentifrice bio n'est pas efficace.
T'as une haleine de chacal.

479

00:31:11,240 --> 00:31:12,280
Il te faut du fluor.

480

00:31:12,360 --> 00:31:15,000
[rit] Ça fait vraiment un bien fou !

481

00:31:16,200 --> 00:31:17,360
[Roman] Attends.

482

00:31:19,960 --> 00:31:21,640
Je fais quoi comme gémissement ?

483

00:31:21,720 --> 00:31:24,520
[Harriet] Lana t'a dit
avec qui je suis en ce moment ?

484

00:31:25,880 --> 00:31:28,880
On va être les meilleures amies
du monde. On s'entend super bien.

485

00:31:29,480 --> 00:31:32,080
Je sais. C'est sûr qu'on le sent
quand le courant passe.

486

00:31:32,160 --> 00:31:33,800
Et là, il passe trop bien.

487

00:31:33,880 --> 00:31:36,600
Oui. Et j'étais la seule personne

qui pouvait l'aider

488

00:31:36,680 --> 00:31:39,360
et là, on est assises côte à côte
en ce moment.

489

00:31:40,080 --> 00:31:43,240
Oui, c'est ce que je pensais,
mais non, elle est vraiment sympa.

490

00:31:43,320 --> 00:31:45,280
Oui, on s'entend vraiment trop bien.

491

00:31:45,360 --> 00:31:48,560
Tu sais, quand t'as des affinités
évidentes avec quelqu'un.

492

00:31:48,640 --> 00:31:50,720
[Ruby] Merci. Je crois que j'ai trouvé.

493

00:31:51,800 --> 00:31:52,880
Je te rappelle.

494

00:31:55,760 --> 00:31:56,800
Non.

495

00:31:58,720 --> 00:32:01,240
Oui, ça pue le burger ! C'est ça.

496

00:32:07,560 --> 00:32:08,760
D'accord !

497

00:32:11,040 --> 00:32:12,200
Rentre dedans.

498

00:32:12,280 --> 00:32:14,880

Fais un seul bond.
Ça devrait suffire. Mais un grand.

499

00:32:14,960 --> 00:32:16,880
- Oui, j'y vais.
- Un, deux, trois.

500

00:32:17,480 --> 00:32:18,720
Hop ! Allez !

501

00:32:18,800 --> 00:32:21,800
- Beurk, ça pue !
- C'est une poubelle.

502

00:32:21,880 --> 00:32:23,520
- Otis, un, deux, trois !
- La ferme !

503

00:32:26,240 --> 00:32:27,560
Allez.

504

00:32:27,640 --> 00:32:29,440
Vas-y. Laisse-toi tomber.

505

00:32:30,560 --> 00:32:31,680
[fracas]

506

00:32:31,760 --> 00:32:33,920
- Ça y est.
- On peut...

507

00:32:34,000 --> 00:32:35,200
[Otis grogne]

508

00:32:35,280 --> 00:32:36,640
Putain de merde !

509

00:32:36,720 --> 00:32:39,480
Écoute, je sais pas si t'as vu
ma vidéo ou pas, mais je..

510

00:32:39,560 --> 00:32:40,640
[Otis] C'est pas vrai !

511

00:32:40,720 --> 00:32:42,800
Je le pensais vraiment.

512

00:32:43,680 --> 00:32:46,000
Bien sûr, j'aurais dû te dire
tout ça en face.

513

00:32:46,080 --> 00:32:47,800
Tu mérites des excuses
dignes de ce nom.

514

00:32:47,880 --> 00:32:51,080
Seulement j'étais pas vraiment sûre
que tu veuilles les entendre,

515

00:32:51,160 --> 00:32:53,440
car j'ai été beaucoup trop loin,
c'est évident.

516

00:32:53,520 --> 00:32:55,400
Ce que je t'ai fait,
c'était horrible.

517

00:32:55,480 --> 00:32:56,440
[Otis crie]

518

00:32:56,520 --> 00:32:57,920
- [fracas]
- [grogne]

519

00:32:58,000 --> 00:32:59,240
Et pour tout te dire,

520

00:33:00,520 --> 00:33:04,920
j'étais pas fière de ce que je faisais.
Et j'en ai toujours honte aujourd'hui.

521

00:33:05,000 --> 00:33:05,880
Euh...

522

00:33:07,360 --> 00:33:08,880
Je te demande pardon.

523

00:33:10,280 --> 00:33:11,920
[Otis râle, gémit]

524

00:33:12,000 --> 00:33:12,960
Merci.

525

00:33:14,000 --> 00:33:16,600
J'avais besoin de l'entendre, alors...

526

00:33:17,200 --> 00:33:19,480
[Otis a un haut-le-cœur]

527

00:33:19,560 --> 00:33:21,000
Je l'ai ! Je l'ai !

528

00:33:21,080 --> 00:33:23,000
[musique intrigante]

529

00:33:23,080 --> 00:33:24,360
Yes.

530

00:33:24,440 --> 00:33:26,200

[Ruby] Allez, ouvre-le ! Ouvre-le !

531

00:33:30,480 --> 00:33:32,600
Pourquoi iel a jeté toutes ses affaires ?

532

00:33:34,160 --> 00:33:35,960
On devrait appeler la police.

533

00:33:36,040 --> 00:33:37,120
[haut-le-cœur]

534

00:33:38,560 --> 00:33:41,360
[haut-parleur] Annonce à l'attention
de nos clients. Gina,

535

00:33:41,440 --> 00:33:43,320
votre mère vous attend
à la réception.

536

00:33:43,400 --> 00:33:44,280
[notification]

537

00:33:44,360 --> 00:33:46,360
[brouhaha]

538

00:33:47,440 --> 00:33:48,280
[notification]

539

00:33:48,360 --> 00:33:49,720
Il fait toujours ça ?

540

00:33:51,200 --> 00:33:52,400
[notification]

541

00:33:52,960 --> 00:33:55,560
- [Isaac] Il a l'air obstiné.

- [notification]

542

00:33:55,640 --> 00:33:56,480

Euh...

543

00:33:57,920 --> 00:33:59,320

[notification]

544

00:33:59,400 --> 00:34:03,360

- Je lui envoie un message. C'est mieux.

- Non, Viv. Fais surtout pas ça.

545

00:34:03,440 --> 00:34:05,760

Je sais.

Mais il peut se montrer très gentil.

546

00:34:05,840 --> 00:34:07,960

Vous connaissez pas cet aspect de lui.

547

00:34:08,040 --> 00:34:10,320

Oui, il est jaloux,
mais il se sous-estime.

548

00:34:10,400 --> 00:34:11,720

C'est pas sa faute.

549

00:34:11,800 --> 00:34:13,880

- C'est pas la tienne non plus.

- Non.

550

00:34:14,400 --> 00:34:16,680

Tu te sens comment
quand vous êtes ensemble ?

551

00:34:16,760 --> 00:34:20,080

Parfois, je me sens heureuse,
la moitié du temps.

552

00:34:20,160 --> 00:34:23,360
L'autre moitié, il me donne l'impression
que j'ai fait quelque chose de mal.

553

00:34:23,440 --> 00:34:24,680
C'est très perturbant.

554

00:34:24,760 --> 00:34:26,720
Je sais jamais quand il va s'énerver.

555

00:34:26,800 --> 00:34:27,840
[Aimee] Viv.

556

00:34:28,360 --> 00:34:32,080
J'ai lu énormément d'études
sur les mauvais traitements

557

00:34:32,160 --> 00:34:33,560
pour nourrir mon art

558

00:34:33,640 --> 00:34:36,720
et tout indique que tu as peut-être
affaire à un pervers narcissique.

559

00:34:36,800 --> 00:34:39,560
Il est beaucoup trop possessif, Viv.

560

00:34:42,160 --> 00:34:44,960
Je me sens perdue.

561

00:34:45,520 --> 00:34:48,600
Tu devrais te sentir protégée en amour.
Te sentir plus courageuse,

562

00:34:48,680 --> 00:34:51,360

car tu peux être totalement toi-même
auprès de l'autre.

563

00:34:51,440 --> 00:34:54,400
Ça doit pas être perturbant
et encore moins effrayant.

564

00:34:58,320 --> 00:34:59,240
[soupon]

565

00:35:01,360 --> 00:35:03,240
Putain ! Je crois savoir où est Cal.

566

00:35:06,200 --> 00:35:07,800
- Je t'envoie un message.
- OK.

567

00:35:08,600 --> 00:35:10,240
- [Jackson] Ça va aller.
- Merci.

568

00:35:11,040 --> 00:35:13,080
[chant d'oiseaux]

569

00:35:21,240 --> 00:35:22,480
[soupon]

570

00:35:37,840 --> 00:35:39,640
C'EST TERMINÉ ? CAL A DISPARU !

571

00:35:39,720 --> 00:35:40,600
Merde, alors !

572

00:35:40,680 --> 00:35:42,240
[pas approchant]

573

00:35:44,240 --> 00:35:45,080
Hé !

574
00:35:45,160 --> 00:35:47,400
[musique trépidante]

575
00:35:48,160 --> 00:35:50,360
[Eric] Arrête-toi, s'il te plaît !

576
00:35:51,920 --> 00:35:57,480
Arrête-toi ! Rends-moi mon portable !
S'il te plaît ! Rends-moi mon portable !

577
00:35:58,280 --> 00:35:59,200
Hé.

578
00:36:07,680 --> 00:36:08,760
Je te connais, toi.

579
00:36:10,040 --> 00:36:11,080
Menteuse !

580
00:36:11,160 --> 00:36:12,160
Hé !

581
00:36:18,920 --> 00:36:22,120
[crie] C'est insensé !
Je refuse de me faire baptiser !

582
00:36:23,680 --> 00:36:28,400
OK ? Je peux pas être
quelque chose que je ne suis pas !

583
00:36:44,440 --> 00:36:45,480
[souponne]

584

00:36:50,160 --> 00:36:51,720
Qu'est-ce que t'attends de moi ?

585
00:36:52,520 --> 00:36:53,560
[rit]

586
00:36:54,560 --> 00:36:56,360
Pourquoi est-ce que tu ris ?

587
00:36:56,960 --> 00:37:00,080
Tu as fait exactement
ce que j'attendais de toi et rien d'autre.

588
00:37:03,720 --> 00:37:08,160
Aujourd'hui, c'est le début
d'une longue route semée d'embûches,

589
00:37:09,200 --> 00:37:12,400
mais je serai à tes côtés,
à chaque étape du chemin.

590
00:37:12,480 --> 00:37:14,480
[musique douce]

591
00:37:17,000 --> 00:37:20,480
Tu vas changer les cœurs et les esprits.

592
00:37:20,560 --> 00:37:23,800
Et tu feras savoir à tous
que j'aime chacun comme il est.

593
00:37:25,760 --> 00:37:27,400
Ce sera ta mission, Eric.

594
00:37:28,040 --> 00:37:30,400
Ce sera l'engagement de toute ta vie.

595

00:37:31,680 --> 00:37:33,120
J'en suis pas si sûr.

596

00:37:39,320 --> 00:37:41,240
Si je t'ai fait aussi flamboyant,

597

00:37:41,840 --> 00:37:45,640
c'est pour que tu éclaires les autres
dans l'obscurité.

598

00:37:47,560 --> 00:37:49,560
[musique touchante]

599

00:37:54,800 --> 00:37:56,800
[sanglote]

600

00:38:02,160 --> 00:38:04,280
Qu'est-ce que je dois faire,
maintenant ?

601

00:38:17,400 --> 00:38:20,200
Dis-m'en plus, s'il te plaît,
je t'en prie !

602

00:38:20,280 --> 00:38:22,280
[cri d'oiseau]

603

00:38:37,360 --> 00:38:38,320
Cal.

604

00:38:45,280 --> 00:38:46,200
Cal ?

605

00:38:56,960 --> 00:38:57,840
Cal.

606

00:39:04,720 --> 00:39:05,920

Euh...

607

00:39:06,000 --> 00:39:06,920

je crois...

608

00:39:08,120 --> 00:39:10,680

Je crois que les gens te cherchent
en ce moment.

609

00:39:13,280 --> 00:39:15,120

Ça fait un bail que je suis là.

610

00:39:16,920 --> 00:39:19,320

Je comprends pas vraiment
ce qui s'est passé.

611

00:39:25,160 --> 00:39:27,120

J'ai eu peur tout à coup, et...

612

00:39:30,720 --> 00:39:32,040

j'ai pas pu rentrer.

613

00:39:35,160 --> 00:39:38,240

Si tu as envie d'en parler, je suis là.

614

00:39:39,480 --> 00:39:43,480

Par contre,

si tu préfères qu'on garde le silence,

615

00:39:45,960 --> 00:39:47,400

on peut faire ça aussi.

616

00:39:49,760 --> 00:39:50,840

J'ai l'impression

617
00:39:53,320 --> 00:39:54,200
de me noyer.

618
00:39:57,880 --> 00:39:59,680
Je peux pas attendre
plus longtemps.

619
00:39:59,760 --> 00:40:02,480
Je peux pas rester dans ce corps
qui est pas le mien.

620
00:40:04,840 --> 00:40:06,600
Mais je ne peux rien y changer.

621
00:40:07,640 --> 00:40:09,240
Je t'assure que ça va aller.

622
00:40:11,240 --> 00:40:13,960
Je crois que ce monde veut pas
de gens comme moi.

623
00:40:14,600 --> 00:40:16,200
[pas approchant]

624
00:40:16,280 --> 00:40:17,120
[Jackson] Cal ?

625
00:40:17,720 --> 00:40:20,560
Cal. Tu vas bien ! Je suis content !

626
00:40:20,640 --> 00:40:22,800
- Y a une expédition à ta recherche.
- Jackson.

627
00:40:22,880 --> 00:40:24,200
Tout le monde s'inquiète !

628

00:40:25,840 --> 00:40:28,200
Les gens m'en veulent
de leur avoir fait peur ?

629

00:40:30,200 --> 00:40:32,000
Non, non, personne t'en veut.

630

00:40:33,480 --> 00:40:34,800
Ils vont être contents.

631

00:40:36,440 --> 00:40:37,840
Il t'est rien arrivé.

632

00:40:43,120 --> 00:40:46,080
Cal, j'étais loin de me douter

633

00:40:46,840 --> 00:40:49,480
que tu traversais
une période aussi difficile.

634

00:40:53,680 --> 00:40:56,680
Je suis vraiment désolé d'avoir été con.

635

00:40:58,360 --> 00:41:00,160
On aurait dû tous en faire plus,

636

00:41:01,480 --> 00:41:04,720
pour que tu puisses voir
à quel point les gens t'aiment.

637

00:41:04,800 --> 00:41:06,720
Les choses doivent changer, Cal,

638

00:41:06,800 --> 00:41:09,120
car les gens comme nous

vont pas disparaître.

639

00:41:09,200 --> 00:41:10,160
[renifle]

640

00:41:10,880 --> 00:41:15,440
Je suis conscient que le monde
peut être dur, mais t'es pas seul.e.

641

00:41:16,320 --> 00:41:18,040
On a besoin de toi ici, avec nous.

642

00:41:19,880 --> 00:41:21,240
On te ramène chez toi ?

643

00:41:22,960 --> 00:41:24,080
- Oui.
- Oui ?

644

00:41:24,680 --> 00:41:25,720
Oui.

645

00:41:25,800 --> 00:41:27,800
[musique imbue d'espoir]

646

00:41:49,000 --> 00:41:51,120
Est-ce que tu veux écouter ma chanson ?

647

00:41:52,320 --> 00:41:54,480
Maintenant,
je vais te chanter une chanson.

648

00:41:54,560 --> 00:41:56,160
[musique de cirque]

649

00:41:58,600 --> 00:41:59,440

[notification]

650

00:42:01,320 --> 00:42:04,640
Mon Dieu ! On a retrouvé Cal.
Iel va bien !

651

00:42:04,720 --> 00:42:05,840
[Abbi] Super génial !

652

00:42:05,920 --> 00:42:08,800
- Qu'est-ce qui se passe ?
- On a retrouvé Cal.

653

00:42:08,880 --> 00:42:10,600
Super !

654

00:42:12,080 --> 00:42:16,200
- Super, je suis trop content.
- Je suis heureuse.

655

00:42:16,280 --> 00:42:18,280
[Nicky] Quel soulagement, merci.

656

00:42:22,320 --> 00:42:25,360
[Aimee] J'ai besoin de t'expliquer un truc
pour ce matin.

657

00:42:26,280 --> 00:42:30,080
J'ai encore quelques problèmes
avec l'intimité.

658

00:42:30,680 --> 00:42:32,360
- Bien sûr.
- Depuis l'agression.

659

00:42:32,440 --> 00:42:36,800
Je crois que j'avais peur de te le dire,

je pensais que ça te ferait fuir.

660

00:42:37,320 --> 00:42:38,960
T'aurais jamais pu me faire fuir.

661

00:42:39,040 --> 00:42:41,080
Mais content que tu m'en aies parlé.

662

00:42:41,920 --> 00:42:43,560
[femme] Et voilà !

663

00:42:43,640 --> 00:42:44,480
Merci.

664

00:42:48,240 --> 00:42:50,080
Il faut que je fasse quelque chose.

665

00:42:58,160 --> 00:42:59,680
- Merci !
- Bye !

666

00:43:04,400 --> 00:43:07,080
- [portable sonne]
- Personne ne s'en rendra compte.

667

00:43:07,160 --> 00:43:09,840
- Désolée, faut que je réponde.
- Bien sûr.

668

00:43:09,920 --> 00:43:10,920
Allô ?

669

00:43:11,560 --> 00:43:13,000
[femme] Maeve Wiley ?

670

00:43:13,080 --> 00:43:17,840

Ici Caitlin Reed des Éditions Goodhart.
J'ai lu votre texte, Southchester.

671

00:43:17,920 --> 00:43:19,480
Vous...

672

00:43:19,560 --> 00:43:21,960
Désolée. Comment ça,
vous avez lu mon texte ?

673

00:43:22,040 --> 00:43:24,080
Ellen Rasmussen me l'a transmis.

674

00:43:24,160 --> 00:43:27,040
J'ai échangé avec elle
dans le cadre de son stage.

675

00:43:28,120 --> 00:43:30,160
Bref, c'est un texte très évocateur.

676

00:43:30,240 --> 00:43:32,640
J'aimerais lire la suite,
si vous en avez une.

677

00:43:33,960 --> 00:43:37,640
Bien sûr, oui. Je peux vous envoyer
la suite. Pas de problème.

678

00:43:37,720 --> 00:43:40,480
Ce serait fantastique.
On reste en contact.

679

00:43:40,560 --> 00:43:42,320
Très bien. Merci.

680

00:43:45,680 --> 00:43:48,040
[musique optimiste]

681

00:43:48,760 --> 00:43:50,360
C'est très bien. Excellent.

682

00:43:50,440 --> 00:43:52,240
- Merci !
- [Adam] Belle maîtrise, Liza.

683

00:43:52,320 --> 00:43:54,640
- Continue, Sophie. Bravo !
- Oui !

684

00:43:58,600 --> 00:44:00,800
[musique de western]

685

00:44:00,880 --> 00:44:02,200
Allez, Michael. On trotte.

686

00:44:02,280 --> 00:44:04,360
Non ! Le pas, ça me convient bien. Merci.

687

00:44:04,440 --> 00:44:07,280
[Adam] Allez ! On trotte maintenant.
En avant !

688

00:44:07,360 --> 00:44:08,800
[Michael] Oh ! Oh !

689

00:44:08,880 --> 00:44:10,640
[exclamations paniquées]

690

00:44:10,720 --> 00:44:12,920
- J'y arrive, ça y est ?
- [Jem] Oui ! Très bien !

691

00:44:13,000 --> 00:44:15,400

[Michael] Je rebondis, maintenant.

692

00:44:15,480 --> 00:44:20,520

Aïe ! Arrête, c'est bon !
S'il te plaît, arrête, maintenant !

693

00:44:21,120 --> 00:44:22,360

Ça va, tes jambes ?

694

00:44:22,440 --> 00:44:24,120

Oui, ça va.

695

00:44:24,200 --> 00:44:25,120

Très bien.

696

00:44:27,720 --> 00:44:30,640

- Je te rejoins dans la voiture.
- [Michael] D'accord.

697

00:44:31,240 --> 00:44:33,360

- Merci.
- De rien. Au revoir.

698

00:44:33,440 --> 00:44:35,600

[Michael] C'est ça. Au revoir.

699

00:44:35,680 --> 00:44:36,680

Bon sang !

700

00:44:37,240 --> 00:44:38,200

Bravo.

701

00:44:38,840 --> 00:44:39,800

Merci.

702

00:44:42,600 --> 00:44:44,960

Je t'ai pas dit toute la vérité,
l'autre jour.

703

00:44:46,600 --> 00:44:47,840
Mon ex s'appelle Eric.

704

00:44:49,680 --> 00:44:51,840
Je suis attiré
par les hommes et les femmes.

705

00:44:51,920 --> 00:44:54,040
C'est pas une phase. C'est ce que je suis.

706

00:44:54,760 --> 00:44:58,480
J'ai pas toujours aimé cette partie de moi
mais maintenant, je l'assume.

707

00:44:59,840 --> 00:45:02,200
Voilà, je voulais juste que tu le saches.

708

00:45:09,760 --> 00:45:11,400
Tu veux qu'on sorte ensemble ?

709

00:45:11,480 --> 00:45:13,480
[musique douce]

710

00:45:14,840 --> 00:45:15,720
Oui.

711

00:45:17,880 --> 00:45:18,920
Ça me plairait bien.

712

00:45:26,560 --> 00:45:28,840
Ça va être à toi dans 19 secondes, Tilly.

713

00:45:28,920 --> 00:45:30,360

Ça va le faire.

714

00:45:30,440 --> 00:45:31,920
Oublie pas de sourire.

715

00:45:35,160 --> 00:45:36,200
Arrêtez !

716

00:45:36,280 --> 00:45:38,800
Jean. En fait, on a pas encore commencé.

717

00:45:38,880 --> 00:45:41,520
D'accord. J'ai fait une erreur.

718

00:45:41,600 --> 00:45:44,880
Je démissionne plus.
Je veux continuer à faire l'émission.

719

00:45:44,960 --> 00:45:47,720
Mais si je la reprends,
je veux la faire à ma façon.

720

00:45:47,800 --> 00:45:51,680
Pas de coanimatrice, pas de
"Mettez du piment" juste pour le buzz,

721

00:45:51,760 --> 00:45:54,480
mais plutôt de vraies séances
de thérapie approfondie

722

00:45:54,560 --> 00:45:56,000
entre les auditeurs et moi.

723

00:45:56,080 --> 00:45:58,640
C'est là que j'excelle.
Ça pourrait être un succès

724

00:45:58,720 --> 00:46:00,320
si vous me laissez une autre chance.

725

00:46:00,400 --> 00:46:01,960
Euh...

726

00:46:02,040 --> 00:46:06,480
- Qu'est-ce qu'on fait au juste ?
- Bon, OK. Jean. Jean. Jean.

727

00:46:06,560 --> 00:46:10,280
Je vous présente Tilly.
Tilly, je te présente Jean.

728

00:46:10,360 --> 00:46:12,160
Tilly remplace votre émission.

729

00:46:12,240 --> 00:46:14,960
Son émission porte
sur les antiquités et les faits divers.

730

00:46:15,040 --> 00:46:17,520
C'est amusant. Mais Tilly,
pas aujourd'hui, désolée.

731

00:46:17,600 --> 00:46:21,400
On va réorganiser ton créneau horaire.
Allez hop, du vent. Une autre fois.

732

00:46:21,480 --> 00:46:22,480
T'es géniale.

733

00:46:23,440 --> 00:46:25,960
Grande perspective d'avenir.
Bonne chance. Jean.

734

00:46:26,640 --> 00:46:27,600

Bien sûr.

735

00:46:27,680 --> 00:46:31,760

À ce sujet, je veux pouvoir amener
mon bébé quand ce sera nécessaire.

736

00:46:31,840 --> 00:46:36,080

Et il me faut aussi un endroit privé
pour pouvoir tirer mon lait.

737

00:46:36,160 --> 00:46:38,040

Oui, bien sûr.

On en reparlera plus tard.

738

00:46:38,120 --> 00:46:39,080

D'accord.

739

00:46:39,960 --> 00:46:40,960

OK.

740

00:46:46,960 --> 00:46:50,080

- [musique jazz]

- Bonsoir. Ici le Dr Jean Milburn.

741

00:46:50,160 --> 00:46:53,120

Vous écoutez notre émission, "Sexologie".

742

00:46:53,200 --> 00:46:55,640

Alors appelez,

je serai là pour vous répondre.

743

00:46:57,200 --> 00:46:59,960

- [Sofia] Et à chaque fois.

- [Roz] Oui, à chaque fois.

744

00:47:00,040 --> 00:47:01,360

- Ça alors !
- Je rigole !

745
00:47:01,440 --> 00:47:03,880
Tu te moques de moi aujourd'hui.
J'ai compris.

746
00:47:03,960 --> 00:47:05,560
- Salut.
- Tu paies rien pour attendre.

747
00:47:06,760 --> 00:47:08,000
Je sais pour Jerome.

748
00:47:10,240 --> 00:47:12,360
J'ai trouvé cette lettre.

749
00:47:12,880 --> 00:47:15,800
C'est bien lui, mon père biologique ?
Je suis allé le voir.

750
00:47:17,040 --> 00:47:18,880
Je lui ai dit qui j'étais.

751
00:47:18,960 --> 00:47:20,800
Et il m'a dit de partir.

752
00:47:20,880 --> 00:47:24,680
Je veux absolument tout savoir.
Et je veux savoir maintenant.

753
00:47:39,080 --> 00:47:41,000
[musique mélancolique]

754
00:47:41,080 --> 00:47:42,160
[Jackson] C'est quoi ?

755

00:47:50,920 --> 00:47:52,560
[Roz] Jackson, assieds-toi.

756

00:47:56,280 --> 00:47:58,080
Avant de rencontrer ta mère,

757

00:47:58,160 --> 00:48:00,640
j'ai eu une aventure avec un homme marié.

758

00:48:00,720 --> 00:48:02,520
C'était une erreur, j'étais déboussolée

759

00:48:02,600 --> 00:48:04,760
à cause de beaucoup de choses
à cette époque.

760

00:48:06,480 --> 00:48:09,120
Et puis, je suis tombée enceinte de toi.

761

00:48:10,240 --> 00:48:13,720
C'était quelque chose d'inattendu
et d'angoissant.

762

00:48:13,800 --> 00:48:17,800
Mais j'ai vite réalisé que ça allait
être un immense bonheur pour moi.

763

00:48:18,800 --> 00:48:21,680
Seulement, Jerome avait déjà une famille.

764

00:48:21,760 --> 00:48:24,680
Je lui ai envoyé
des nouvelles et des photos.

765

00:48:24,760 --> 00:48:27,440
Je pensais qu'en voyant

le garçon incroyable que tu étais,

766

00:48:27,520 --> 00:48:29,200
il pourrait changer d'avis.

767

00:48:30,000 --> 00:48:33,080
Mais il m'a renvoyé
mes courriers sans les ouvrir.

768

00:48:35,400 --> 00:48:36,840
Et j'ai rencontré ta mère.

769

00:48:39,560 --> 00:48:41,680
À partir de là, tout a changé.

770

00:48:45,280 --> 00:48:48,040
On a décidé de t'élever toutes les deux

771

00:48:50,160 --> 00:48:52,120
et de fonder une vraie famille.

772

00:48:53,280 --> 00:48:56,400
On voulait en aucun cas

773

00:48:56,480 --> 00:48:59,000
que tu aies l'impression
de ne pas être aimé.

774

00:49:04,720 --> 00:49:06,600
[Jackson souffle]

775

00:49:08,680 --> 00:49:09,680
Je dois m'en aller.

776

00:49:10,840 --> 00:49:13,080
- Il faut que je parte.

- Quoi ?

777

00:49:13,160 --> 00:49:16,960

- [Jackson] Vous m'avez menti.
- Jackson, on a essayé de te protéger.

778

00:49:27,800 --> 00:49:30,400

- [Abbi] Salut, sauveur.
- Salut.

779

00:49:30,480 --> 00:49:32,960

Salut ! Voilà, le sauveur !

780

00:49:33,040 --> 00:49:36,240

Quel héros ! Tu as retrouvé Cal !
Alors, comment tu vas ?

781

00:49:36,320 --> 00:49:37,840

[soupire]

782

00:49:39,240 --> 00:49:41,320

Désolé, j'ai de mauvaises nouvelles.

783

00:49:42,800 --> 00:49:46,480

L'église refuse catégoriquement
d'accepter l'argent

784

00:49:46,560 --> 00:49:49,280

qu'on récoltera ce soir
à la collecte de fonds.

785

00:49:49,360 --> 00:49:51,000

Non, j'y crois pas.

786

00:49:51,080 --> 00:49:53,720

- [Roman] Ça m'étonne pas.
- [Otis] Merde ! [fracas]

787

00:49:55,680 --> 00:49:58,240
Désolé ! Désolé ! C'est rien.
Tout va bien.

788

00:49:58,320 --> 00:49:59,760
Tout va bien. Pardon.

789

00:49:59,840 --> 00:50:01,520
Je vous rejoins à l'intérieur.

790

00:50:01,600 --> 00:50:04,160
[musique espiègle]

791

00:50:10,080 --> 00:50:12,200
[Abbi] On va faire quoi
avec la collecte de fonds ?

792

00:50:12,280 --> 00:50:15,440
[Roman] Y a l'association caritative
pour les cochons d'Inde sans-abri.

793

00:50:15,520 --> 00:50:17,600
[Aisha] J'adore les cochons d'Inde !

794

00:50:17,680 --> 00:50:19,160
- Salut.
- Salut.

795

00:50:20,840 --> 00:50:23,480
Je voulais t'appeler plus tôt,
mais tu me connais,

796

00:50:23,560 --> 00:50:25,240
je suis une vraie tête de mule.

797

00:50:27,040 --> 00:50:30,320
- Moi aussi, je voulais t'appeler.
- [Otis] J'ai réfléchi à ce que t'as dit.

798
00:50:30,400 --> 00:50:33,040
Et en vérité, je crois
qu'on est assez différents

799
00:50:33,120 --> 00:50:35,440
et que parfois, je suis pas très à l'aise.

800
00:50:35,520 --> 00:50:38,000
J'ai jamais trop su comment en parler

801
00:50:38,080 --> 00:50:40,560
parce que j'ai peur
de pas vraiment comprendre,

802
00:50:41,200 --> 00:50:42,560
ou de te contrarier.

803
00:50:43,920 --> 00:50:45,440
Je devrais pas avoir peur

804
00:50:45,960 --> 00:50:49,240
de te parler
parce que t'es mon meilleur ami.

805
00:50:49,320 --> 00:50:51,520
[musique tendre]

806
00:50:52,120 --> 00:50:54,680
Je crois que j'ai déjà
beaucoup perdu cette année.

807
00:50:56,000 --> 00:50:58,000
Et sans toi, je pourrai pas survivre.

808

00:51:07,640 --> 00:51:09,960

Tu te débarrasseras pas de moi comme ça.

809

00:51:14,080 --> 00:51:16,240

Au fait, on se prépare
pour la collecte de fonds.

810

00:51:16,320 --> 00:51:17,400

Mm-hm.

811

00:51:17,480 --> 00:51:19,080

Tu te joins à nous ?

812

00:51:19,160 --> 00:51:21,800

- Un peu que j'aimerais !
- Un peu que t'aimerais !

813

00:51:21,880 --> 00:51:23,880

[Otis] C'est une invitation officielle ?

814

00:51:23,960 --> 00:51:26,280

[Eric] C'est une invitation officielle.
[rit]

815

00:51:26,360 --> 00:51:29,840

Je suis pas sûr que cette veste
et cette casquette m'aillent super bien.

816

00:51:29,920 --> 00:51:32,080

Carrément pas. Enlève-les illico presto !

817

00:51:32,160 --> 00:51:34,480

- Je vais voir autre chose.
- C'est pas ton style.

818

00:51:34,560 --> 00:51:36,760
- Non, c'est sûr.
- Tu peux faire mieux.

819
00:51:36,840 --> 00:51:38,000
Beaucoup mieux.

820
00:51:38,080 --> 00:51:41,160
- Je déteste cette chanson.
- Moi aussi, tu changes, mon cœur ?

821
00:51:45,080 --> 00:51:48,520
[Jean] Il existe plusieurs options
médicales pour traiter le phimosis.

822
00:51:48,600 --> 00:51:49,840
Super, c'est ta mère !

823
00:51:49,920 --> 00:51:52,120
Trop bien ! Je l'adore ! On l'écoute.

824
00:51:53,160 --> 00:51:55,760
[Eric] On pourrait collecter
pour le phimosis ?

825
00:51:55,840 --> 00:51:58,200
[Jean] ... et le talc aussi. Merci, Adrian.

826
00:51:58,280 --> 00:52:00,280
N'hésitez pas à continuer
à nous appeler.

827
00:52:00,360 --> 00:52:03,680
Et n'oubliez pas que dans cette émission,
aucun sujet n'est tabou.

828
00:52:03,760 --> 00:52:08,440

L'appel suivant est celui de... Joanna.

829

00:52:09,880 --> 00:52:11,240

Bonsoir, Joanna.

830

00:52:11,960 --> 00:52:14,400

Qu'est-ce qui vous préoccupe, ce soir ?

831

00:52:14,480 --> 00:52:15,520

[Joanna] Alors...

832

00:52:16,400 --> 00:52:21,880

quelque chose m'est arrivé
quand j'avais 12 ans.

833

00:52:21,960 --> 00:52:23,520

Un truc avec un homme.

834

00:52:23,600 --> 00:52:26,680

C'était un des amants de ma mère

835

00:52:26,760 --> 00:52:30,000

et il m'a touchée.

836

00:52:32,200 --> 00:52:33,320

Je veux dire,

837

00:52:35,920 --> 00:52:37,880

il a abusé de moi et...

838

00:52:38,560 --> 00:52:40,200

je crois que je vais pas bien.

839

00:52:41,080 --> 00:52:45,080

Je me sens jamais heureuse ni en sécurité

840

00:52:45,160 --> 00:52:50,000
et je crois que j'ai besoin d'aide
pour régler ça, mais j'ai peur.

841

00:52:51,080 --> 00:52:53,760
Pouvez-vous me dire
ce qui vous fait si peur que ça ?

842

00:52:53,840 --> 00:52:59,120
Le problème, c'est que j'ai jamais aimé
rester trop longtemps au même endroit.

843

00:52:59,800 --> 00:53:02,200
J'ai peur que si j'arrête de bouger,

844

00:53:02,280 --> 00:53:06,600
que je commence vraiment
à parler de ce qui s'est passé,

845

00:53:06,680 --> 00:53:08,640
tout pourrait revenir et me rattraper,

846

00:53:08,720 --> 00:53:12,320
et dans ce cas, je serais plus capable
de faire semblant d'aller bien.

847

00:53:14,160 --> 00:53:16,520
[Jean] Merci pour ce partage, Joanna.

848

00:53:19,720 --> 00:53:24,120
Ce que vous avez vécu,
c'est quelque chose de très douloureux

849

00:53:27,280 --> 00:53:31,480
et décider, aujourd'hui, de ne plus
enfouir toutes ces choses au fond de vous,

850

00:53:32,000 --> 00:53:35,400
ça demande beaucoup de courage
et beaucoup de volonté.

851

00:53:37,160 --> 00:53:39,600
Mais vous avez raison, c'est terrifiant.

852

00:53:40,240 --> 00:53:44,200
Par principe, je ne partage pas
à l'antenne les détails

853

00:53:44,280 --> 00:53:46,920
intimes de ma vie, mais...

854

00:53:48,080 --> 00:53:49,640
je viens d'avoir un bébé

855

00:53:50,240 --> 00:53:53,080
et on m'a diagnostiqué

856

00:53:53,160 --> 00:53:56,040
une dépression postpartum.

857

00:53:56,840 --> 00:54:01,320
En fait, je ne me rendais même pas compte
que quelque chose n'allait pas.

858

00:54:01,840 --> 00:54:04,960
Je ne voulais pas admettre
qu'il y avait un souci.

859

00:54:08,800 --> 00:54:09,680
Mais

860

00:54:10,880 --> 00:54:13,600
rien que le dire à voix haute,

c'est un premier pas.

861

00:54:15,920 --> 00:54:19,320
Ça va vous permettre d'obtenir
de l'aide dans cette épreuve.

862

00:54:19,920 --> 00:54:24,240
À mon avis, vous êtes prête
à faire ce travail sur vous-même.

863

00:54:24,760 --> 00:54:27,120
Mais je vous encouragerais

864

00:54:27,680 --> 00:54:32,640
à compter sur vos amis et
sur votre famille pendant cette période.

865

00:54:32,720 --> 00:54:36,480
Il n'y a aucune raison
pour que vous affrontiez ça toute seule.

866

00:54:37,120 --> 00:54:38,960
- Très sexy.
- Merci, beau gosse.

867

00:54:41,000 --> 00:54:42,480
Elle est canon, les filles !

868

00:54:42,560 --> 00:54:45,080
Elle est canon, les filles !

869

00:54:48,520 --> 00:54:50,800
[freins]

870

00:54:54,000 --> 00:54:55,920
["Seabird" par Alessi Brothers]

871
00:55:15,520 --> 00:55:16,480
[clic]

872
00:55:21,720 --> 00:55:23,280
[clic]

873
00:55:53,480 --> 00:55:56,200
- ["Seabird" continue]
- Wouhou !

874
00:56:05,840 --> 00:56:07,160
[la chanson s'estompe]

875
00:56:07,240 --> 00:56:09,520
Salut. Molloy veut te voir.

876
00:56:10,320 --> 00:56:11,160
Ah.

877
00:56:12,120 --> 00:56:13,160
OK.

878
00:56:17,120 --> 00:56:21,440
Au fait, Caitlin Reed m'a appelée.
Merci de lui avoir donné mon texte.

879
00:56:21,520 --> 00:56:22,800
[Ellen] Il est excellent.

880
00:56:22,880 --> 00:56:26,560
Enfin, j'étais pas contente, elle était
pas intéressée par ce que j'avais écrit,

881
00:56:27,240 --> 00:56:29,360
mais c'est rien.
Ça me dit plus rien d'écrire.

882

00:56:29,440 --> 00:56:31,960

J'ai envie de monter
une start-up dans la tech

883

00:56:32,040 --> 00:56:34,000

ou de prendre un job à la banque.

884

00:56:37,200 --> 00:56:39,840

Très bien. Merci.

885

00:56:40,680 --> 00:56:42,520

- À plus tard.

- À plus tard.

886

00:56:46,480 --> 00:56:47,880

Merci d'être venue, Maeve.

887

00:56:49,560 --> 00:56:50,840

Content de te revoir.

888

00:56:51,720 --> 00:56:52,760

Maeve.

889

00:56:53,560 --> 00:56:54,400

Approche.

890

00:56:59,000 --> 00:57:02,120

J'ai été navré d'apprendre
ce qui est arrivé à ta mère.

891

00:57:03,320 --> 00:57:04,200

Oui. Merci.

892

00:57:05,240 --> 00:57:08,640

J'ai aussi eu vent de l'intérêt

qu'a suscité Southchester.

893

00:57:09,600 --> 00:57:10,840
Félicitations.

894

00:57:11,400 --> 00:57:13,560
Oui. Je suis vraiment contente.

895

00:57:16,080 --> 00:57:17,840
Je voulais te dire
que je suis conscient

896

00:57:17,920 --> 00:57:20,800
d'avoir été dur avec toi
la dernière fois qu'on s'est parlé.

897

00:57:20,880 --> 00:57:22,960
Pour vous,
j'étais pas faite pour être écrivain.

898

00:57:24,720 --> 00:57:27,520
Ce que je voulais,
c'était te pousser à être meilleure.

899

00:57:28,440 --> 00:57:30,000
[Maeve] Non, je crois pas.

900

00:57:30,520 --> 00:57:34,040
Et même si c'était vrai,
vos paroles m'ont fait très mal.

901

00:57:35,280 --> 00:57:38,120
J'ai failli ne pas revenir
à cause de vous.

902

00:57:38,880 --> 00:57:41,560
Contrairement à la plupart des élèves

sur le campus,

903

00:57:41,640 --> 00:57:44,680
on m'a pas toujours dit
que j'étais brillante ou méritante.

904

00:57:45,200 --> 00:57:47,040
Si je prends un risque
et que ça marche pas,

905

00:57:47,120 --> 00:57:49,000
j'ai pas de filet de sécurité
pour me relever.

906

00:57:49,080 --> 00:57:53,480
Vous allez voir passer
d'autres élèves comme moi.

907

00:57:54,240 --> 00:57:57,120
Je voulais que vous sachiez
qu'en tant que professeur,

908

00:57:57,200 --> 00:57:59,200
vos paroles ont un très grand pouvoir.

909

00:58:04,080 --> 00:58:05,320
Je suis rentrée chez moi

910

00:58:06,880 --> 00:58:10,360
et je me suis rappelé de quoi
j'étais faite et où je voulais aller.

911

00:58:12,120 --> 00:58:14,440
C'est pas à vous de décider de mes rêves.

912

00:58:17,160 --> 00:58:18,120
Très bien.

913

00:58:19,280 --> 00:58:20,680

Je vais en tenir compte.

914

00:58:24,040 --> 00:58:25,320

[soupire]

915

00:58:27,240 --> 00:58:31,360

C'est juste que c'est pas toujours facile
de tous bien vous évaluer,

916

00:58:31,440 --> 00:58:32,680

sans vous connaître.

917

00:58:36,200 --> 00:58:37,120

C'est ça.

918

00:58:40,440 --> 00:58:42,200

On se revoit en cours.

919

00:58:42,280 --> 00:58:44,120

[musique tendre]

920

00:58:47,880 --> 00:58:50,240

[porte s'ouvre, se ferme]

921

00:58:54,120 --> 00:58:55,160

[on frappe]

922

00:58:58,440 --> 00:59:01,200

Je suis trop contente que t'aïlles bien.

923

00:59:07,440 --> 00:59:11,840

Tu serais d'accord
si on collectait des fonds ce soir,

924

00:59:11,920 --> 00:59:12,920
pour ta mammectomie ?

925

00:59:14,960 --> 00:59:16,080
Ce serait génial.

926

00:59:17,440 --> 00:59:18,560
Merci pour tout.

927

00:59:20,040 --> 00:59:21,600
Tu veux venir avec moi ?

928

00:59:23,960 --> 00:59:25,440
Non.

929

00:59:26,000 --> 00:59:29,520
J'adorerais, mais je sais pas
si je peux revoir tout le monde si vite.

930

00:59:34,240 --> 00:59:36,400
[musique dance]

931

00:59:38,400 --> 00:59:40,840
- [Aimee] T'aimes les enchères ?
- Je suis jamais allée en voir.

932

00:59:40,920 --> 00:59:42,040
- C'est vrai ?
- Ouais.

933

00:59:42,120 --> 00:59:45,480
La dernière fois, ma mère a gagné
un bon gratuit pour un an de jambon.

934

00:59:45,560 --> 00:59:46,400
Oh ?

935

00:59:46,480 --> 00:59:48,560
Ça faisait beaucoup trop de jambon.

936

00:59:48,640 --> 00:59:50,440
- Viv.
- [Viv] Encore toi.

937

00:59:50,520 --> 00:59:52,240
- [Beau] On peut se parler ?
- [soupire]

938

00:59:52,320 --> 00:59:56,800
D'accord, je vois. Bon, écoute, Beau,
on en a déjà parlé, non ?

939

00:59:56,880 --> 01:00:00,760
Mais apparemment, t'écoutes pas.
Alors, cette fois, je vais être claire.

940

01:00:00,840 --> 01:00:03,040
Je n'ai pas envie
de te parler ni de te voir.

941

01:00:03,120 --> 01:00:05,280
Je ne veux plus entendre parler de toi.

942

01:00:05,360 --> 01:00:08,800
Je sais pas pourquoi t'es comme ça.
T'as dû vivre un truc très triste

943

01:00:08,880 --> 01:00:10,760
et j'espère que tu suivras
une psychothérapie,

944

01:00:10,840 --> 01:00:13,440
mais si tu continues à essayer

d'entrer en contact avec moi,

945

01:00:13,520 --> 01:00:14,960
je porterai plainte.

946

01:00:16,560 --> 01:00:17,680
T'as bien compris ?

947

01:00:18,360 --> 01:00:19,280
Oui.

948

01:00:22,920 --> 01:00:23,800
[soupon]

949

01:00:26,640 --> 01:00:28,680
Oh, mon Dieu !

950

01:00:31,320 --> 01:00:33,040
- T'es incroyable !
- Toi aussi.

951

01:00:34,080 --> 01:00:35,520
[Aimee] Waouh !

952

01:00:39,400 --> 01:00:40,640
Ça a été ?

953

01:00:40,720 --> 01:00:42,720
[Jackson] J'ai un tas de trucs
à te raconter.

954

01:00:42,800 --> 01:00:45,160
C'est vrai que c'était une chaudasse,
ma mère.

955

01:00:46,240 --> 01:00:49,440

- Nous commençons les enchères à 50 £.
- [femme] 50 !

956
01:00:49,520 --> 01:00:51,280
- 55 !
- 65 !

957
01:00:51,360 --> 01:00:54,080
[Isaac] Adjugé à Mlle Masters
pour 65 livres !

958
01:00:54,160 --> 01:00:57,440
Notre œuvre suivante est Melon

959
01:00:57,520 --> 01:01:00,440
réalisée
par la très talentueuse Aimee Gibbs.

960
01:01:00,520 --> 01:01:01,560
[acclamations]

961
01:01:01,640 --> 01:01:03,600
[Isaac] On fait monter les enchères !

962
01:01:03,680 --> 01:01:05,640
Nous collectons des fonds pour Cal.

963
01:01:05,720 --> 01:01:08,000
Nous commençons les enchères à 50 £.

964
01:01:08,080 --> 01:01:09,120
Wouh !

965
01:01:09,200 --> 01:01:11,920
- Super ! 55, quelqu'un ?
- 55.

966
01:01:12,000 --> 01:01:13,360
- 60!
- 65 !

967
01:01:13,440 --> 01:01:15,840
- 175 !
- [surprise]

968
01:01:15,920 --> 01:01:18,560
[Isaac] 175 £.

969
01:01:18,640 --> 01:01:19,800
Qui dit mieux ?

970
01:01:21,240 --> 01:01:22,600
Qui dit mieux ?

971
01:01:23,840 --> 01:01:27,960
- Adjugé à Mme Masters pour 175 £.
- [acclamations]

972
01:01:28,040 --> 01:01:31,040
J'ai vu vos œuvres photographiques,
elles sont excellentes.

973
01:01:31,120 --> 01:01:33,520
Qui sait combien vaudra Melon
dans quelques années ?

974
01:01:33,600 --> 01:01:37,880
Passons à notre prochain article,
le chapeau de collection de Mlle Winton.

975
01:01:37,960 --> 01:01:39,400
50 £ au fond !

976

01:01:39,480 --> 01:01:43,080
55. Allez ! Pour Cal !

977

01:01:43,160 --> 01:01:44,560
[notification]

978

01:01:44,640 --> 01:01:47,600
["That's a Bet"
par Arnold Albury and The Casuals]

979

01:01:48,480 --> 01:01:52,360
TU NOUS MANQUES BEAUCOUP.

980

01:01:54,000 --> 01:01:57,000
ON SE VOIT QUAND CA IRA MIEUX ?

981

01:01:57,720 --> 01:02:01,160
["That's a Bet" continue]

982

01:02:11,880 --> 01:02:15,120
Incroyable ! Ces steaks de chou-fleur
sont carrément délicieux.

983

01:02:15,200 --> 01:02:18,320
- Vous avez du chutney à la mangue ?
- [Lakhani] Salut !

984

01:02:18,400 --> 01:02:20,640
Je parie que vous avez tous oublié,

985

01:02:20,720 --> 01:02:24,520
mais c'est le moment d'annoncer le gagnant
aux élections du conseiller sexologue.

986

01:02:24,600 --> 01:02:25,760
[acclamations]

987

01:02:27,320 --> 01:02:28,360
Votez Connor !

988

01:02:29,240 --> 01:02:30,920
Le début des réjouissances.

989

01:02:31,000 --> 01:02:33,360
- Ça y est, ça commence !
- Allez ! Vite !

990

01:02:33,440 --> 01:02:36,840
[Lakhani] Réglons
cette histoire d'élection.

991

01:02:36,920 --> 01:02:40,120
Nos candidats peuvent-ils tous
venir sur scène, s'il vous plaît ?

992

01:02:41,040 --> 01:02:42,400
Merci. Bonsoir.

993

01:02:42,480 --> 01:02:44,080
Bienvenue.

994

01:02:44,160 --> 01:02:45,160
Oui.

995

01:02:45,240 --> 01:02:46,080
Merci.

996

01:02:46,160 --> 01:02:47,800
Prenez votre temps. Très bien.

997

01:02:50,160 --> 01:02:51,080
[femme] Wouh !

998

01:02:52,440 --> 01:02:53,800
Notre gagnant est...

999

01:02:56,480 --> 01:02:58,320
Connor Pearson !

1000

01:02:58,400 --> 01:03:00,200
[acclamations]

1001

01:03:00,280 --> 01:03:02,560
[fanfare]

1002

01:03:04,400 --> 01:03:07,280
Allez, Connor ! Prends la parole !
Lance-toi !

1003

01:03:07,880 --> 01:03:09,040
Merci à tous.

1004

01:03:09,720 --> 01:03:11,800
C'est vraiment trop cool.

1005

01:03:12,600 --> 01:03:14,840
Mais je peux pas accepter ce rôle.

1006

01:03:14,920 --> 01:03:17,560
Je vous accueille en psychothérapie
depuis quelques jours

1007

01:03:17,640 --> 01:03:20,520
et vous avez tous
un très grand nombre de problèmes.

1008

01:03:20,600 --> 01:03:23,360
J'ai trouvé ça épuisant
et même un peu dégoûtant.

1009

01:03:23,440 --> 01:03:24,480
[fille] T'abuses !

1010

01:03:24,560 --> 01:03:28,760
Otis, je me suis présenté pour être
le coanimateur de ta mère à la radio.

1011

01:03:28,840 --> 01:03:31,480
- Elle est super canon !
- [Eric] C'est pas vrai !

1012

01:03:31,560 --> 01:03:33,280
Mais c'est bien trop de travail.

1013

01:03:33,360 --> 01:03:36,160
Alors, voilà, je me retire.

1014

01:03:37,560 --> 01:03:39,440
[effet Larsen]

1015

01:03:41,200 --> 01:03:42,400
Ne dis rien, s'il te plaît.

1016

01:03:43,400 --> 01:03:45,520
D'accord. Merci, Connor.

1017

01:03:45,600 --> 01:03:49,560
Je suppose que nous devons choisir
le candidat arrivé en deuxième position,

1018

01:03:49,640 --> 01:03:50,600
à savoir...

1019

01:03:51,280 --> 01:03:52,920
Otis Milburn !

1020

01:03:53,000 --> 01:03:54,320
Wouh !

1021

01:03:54,400 --> 01:03:56,120
[filles] Masculiniste !

1022

01:03:56,200 --> 01:03:57,760
[garçon] Ce mec est sexiste !

1023

01:03:59,840 --> 01:04:01,240
[effet Larsen]

1024

01:04:01,960 --> 01:04:03,960
Eh ben, OK.

1025

01:04:04,680 --> 01:04:06,800
Je vous remercie. C'est assez inattendu.

1026

01:04:06,880 --> 01:04:08,320
[s'éclaircit la gorge]

1027

01:04:08,400 --> 01:04:12,240
Je pensais pas que vous voteriez pour moi
après ces accusations de masculinisme.

1028

01:04:12,320 --> 01:04:13,680
Moi, j'ai voté pour toi !

1029

01:04:14,760 --> 01:04:17,600
Super. Merci.
Merci de m'avoir choisi.

1030

01:04:21,200 --> 01:04:24,240
J'ai bien peur de ne pas pouvoir
accepter ce rôle, moi non plus.

1031

01:04:24,320 --> 01:04:26,320

Il manquait plus que ça.

1032

01:04:27,760 --> 01:04:32,280

Parce que vous avez déjà
une excellente psychothérapeute.

1033

01:04:33,040 --> 01:04:34,560

Et je me suis senti menacé.

1034

01:04:34,640 --> 01:04:38,840

Alors, je me suis convaincu
que mon comportement était acceptable,

1035

01:04:38,920 --> 01:04:40,800

car je pensais être
le meilleur thérapeute.

1036

01:04:42,680 --> 01:04:45,200

Mais je le suis vraiment pas.

1037

01:04:45,280 --> 01:04:48,240

J'aurais jamais dû prendre la place
de quelqu'un comme ça.

1038

01:04:48,320 --> 01:04:50,520

Oui, ce rôle a toujours été celui de O,
alors...

1039

01:04:58,640 --> 01:05:00,680

- Euh...

- [fille] C'est une harceleuse.

1040

01:05:00,760 --> 01:05:01,920

Sortez-la de la scène !

1041
01:05:02,000 --> 01:05:03,280
Bouh !

1042
01:05:03,360 --> 01:05:04,640
Bouh !

1043
01:05:04,720 --> 01:05:05,800
[huée]

1044
01:05:05,880 --> 01:05:07,120
Non, non ! Non !

1045
01:05:07,200 --> 01:05:09,720
Attends, reste là.
Je voudrais dire quelque chose.

1046
01:05:10,440 --> 01:05:11,360
Chut.

1047
01:05:13,040 --> 01:05:15,480
Salut. Je suis Ruby Matthews.

1048
01:05:15,560 --> 01:05:16,480
[garçon] Qui ?

1049
01:05:17,080 --> 01:05:18,440
La pisse au lit.

1050
01:05:19,080 --> 01:05:23,080
Si j'ai diffusé cette vidéo,
c'est parce que je voulais détruire O,

1051
01:05:23,160 --> 01:05:25,040
comme elle m'avait détruite.

1052

01:05:25,120 --> 01:05:28,600
Je pensais que ça allait me faire du bien
et j'ai eu tort.

1053

01:05:29,120 --> 01:05:33,120
Ce qui est très agaçant,
parce que je me suis rendu compte

1054

01:05:33,200 --> 01:05:35,880
que ce putain de lycée de gentils

1055

01:05:35,960 --> 01:05:41,200
était en train de me faire ressentir
des sentiments, ou un truc du genre.

1056

01:05:43,160 --> 01:05:47,000
Et pour être franche, je pensais
que toute cette histoire de bienveillance,

1057

01:05:47,080 --> 01:05:48,160
c'était de la merde.

1058

01:05:48,240 --> 01:05:51,160
Personne n'est parfait.
Et vous, encore moins.

1059

01:05:52,000 --> 01:05:56,920
Mais j'ai fini par comprendre que
vous essayez de rendre le monde meilleur.

1060

01:05:58,480 --> 01:06:01,480
Et ça me donne envie,
moi aussi, d'être meilleure.

1061

01:06:02,160 --> 01:06:03,720
Dans la tradition de Cavendish,

1062

01:06:03,800 --> 01:06:06,080
ce serait bien
de lui donner une seconde chance.

1063
01:06:06,160 --> 01:06:07,640
Allez, vas-y, pisse au lit !

1064
01:06:07,720 --> 01:06:09,280
- Merci.
- [acclamations]

1065
01:06:12,680 --> 01:06:13,960
[Lakhani] Bon. Très bien.

1066
01:06:14,520 --> 01:06:20,920
Alors, je suppose que ça veut dire que
O va être notre thérapeute de nouveau.

1067
01:06:21,560 --> 01:06:23,600
Tout ça a été une énorme perte de temps.

1068
01:06:24,440 --> 01:06:25,520
En piste !

1069
01:06:25,600 --> 01:06:28,320
["Footloose" par Kenny Loggins]

1070
01:07:03,200 --> 01:07:05,960
Je veux que l'église organise
plus de discussions

1071
01:07:06,040 --> 01:07:09,720
sur la manière
d'être plus ouverts et inclusifs.

1072
01:07:11,520 --> 01:07:13,280
[rit]

1073

01:07:13,360 --> 01:07:14,400

Euh...

1074

01:07:15,520 --> 01:07:19,600

Si vous voulez mon avis,
il vous faudra plus que des discussions.

1075

01:07:20,360 --> 01:07:21,920

Mais c'est déjà un bon début.

1076

01:07:24,440 --> 01:07:25,320

[rit]

1077

01:07:25,400 --> 01:07:28,080

Venez danser, révérend !
Allez, venez danser !

1078

01:07:28,160 --> 01:07:30,160

Restez pas là ! Venez !

1079

01:07:31,040 --> 01:07:33,720

["Footloose" continue]

1080

01:07:38,160 --> 01:07:40,480

T'as été une héroïne aujourd'hui.

1081

01:07:40,560 --> 01:07:42,360

[Aisha] Ton discours était top !

1082

01:07:42,440 --> 01:07:46,360

- J'adore ce pantalon. Il est fabuleux !
- Merci. C'est ma mère qui l'a fait.

1083

01:07:46,440 --> 01:07:48,720

- Tu viens danser avec nous ?

- Allez !

1084

01:07:48,800 --> 01:07:52,040
D'accord. J'arrive dans une minute.

1085

01:07:59,840 --> 01:08:03,200
Je suis conscient d'avoir merdé avec toi,
ces derniers temps.

1086

01:08:06,080 --> 01:08:08,000
Mais j'espère
qu'on pourra rester amis.

1087

01:08:09,880 --> 01:08:13,040
Ça va aller.
Je me suis fait assez d'amis, Otis.

1088

01:08:22,880 --> 01:08:24,920
["Footloose" continue]

1089

01:08:35,360 --> 01:08:38,560
Tu voulais développer certaines photos ?

1090

01:08:39,160 --> 01:08:41,480
Non. Je voulais juste t'embrasser.

1091

01:08:44,680 --> 01:08:45,680
T'es sûre de toi ?

1092

01:08:45,760 --> 01:08:48,000
[musique en fond]

1093

01:09:11,640 --> 01:09:15,800
T'en fais pas,
on ira au rythme que tu veux.

1094

01:09:15,880 --> 01:09:17,040
[Aimee] Mm-hm.

1095

01:09:22,240 --> 01:09:24,160
- [fauteuil bipe]
- [petits cris]

1096

01:09:24,640 --> 01:09:25,480
[Aimee rit]

1097

01:09:26,920 --> 01:09:27,880
Oups.

1098

01:09:29,840 --> 01:09:30,760
Oups.

1099

01:09:30,840 --> 01:09:32,840
["Colours" par Donovan]

1100

01:10:10,120 --> 01:10:11,240
Hé ! Attends-moi !

1101

01:10:12,760 --> 01:10:14,960
Tu voudrais pas qu'on travaille ensemble ?

1102

01:10:16,040 --> 01:10:18,080
Non, ça va. J'ai pas besoin de ta pitié.

1103

01:10:18,160 --> 01:10:21,440
Je crois sincèrement
qu'on pourrait faire une bonne équipe.

1104

01:10:22,040 --> 01:10:23,480
Et t'as peut-être raison,

1105

01:10:23,560 --> 01:10:26,560

ce serait sans doute
pas si mal d'avoir un ami.

1106
01:10:28,320 --> 01:10:29,240
D'accord.

1107
01:10:30,560 --> 01:10:31,840
Je vais y réfléchir.

1108
01:10:31,920 --> 01:10:33,280
Cool.

1109
01:10:33,360 --> 01:10:34,720
["Colours" continue]

1110
01:10:47,760 --> 01:10:49,600
- Hé.
- Tu vas bien ?

1111
01:10:50,920 --> 01:10:52,000
Oui. Enfin...

1112
01:10:53,800 --> 01:10:54,800
Maeve et moi,

1113
01:10:54,880 --> 01:10:58,960
on a décidé de plus s'envoyer de messages.
Au moins, pendant quelque temps.

1114
01:10:59,040 --> 01:11:00,640
C'est la bonne décision, mais...

1115
01:11:00,720 --> 01:11:03,920
j'espérais un petit peu
qu'elle me donne des nouvelles.

1116

01:11:04,000 --> 01:11:05,160
Hm-mm.

1117
01:11:05,880 --> 01:11:08,080
- Je suis désolé pour toi.
- Merci, Eric.

1118
01:11:08,600 --> 01:11:09,920
Et toi, quoi de neuf ?

1119
01:11:13,600 --> 01:11:15,000
J'ai pris une décision.

1120
01:11:18,960 --> 01:11:20,280
Je veux devenir pasteur.

1121
01:11:24,080 --> 01:11:26,000
T'es le premier à qui je le dis.

1122
01:11:27,960 --> 01:11:30,360
Waouh. Ça, c'est super cool.

1123
01:11:31,000 --> 01:11:33,000
- C'est vrai ?
- T'es fait pour ça.

1124
01:11:36,120 --> 01:11:38,840
[Eric] Merci, Otissounet !

1125
01:11:39,480 --> 01:11:40,440
Révérend Effiong.

1126
01:11:40,520 --> 01:11:43,240
Y a un petit côté accrocheur, hein ? [rit]

1127
01:11:44,400 --> 01:11:46,520

- Tu viens chez moi jouer à Smash Bros ?
- Ouais.

1128

01:11:46,600 --> 01:11:48,880

- Ouais !

- J'ai cru que t'allais jamais demander.

1129

01:11:48,960 --> 01:11:51,040

- [Eric] Si !

- [Otis] Je vais te mettre une raclée.

1130

01:11:51,120 --> 01:11:52,280

[Eric] Ouais, genre !

1131

01:11:52,360 --> 01:11:53,760

[fin de la chanson]

1132

01:11:55,240 --> 01:11:57,240

[télé indistincte]

1133

01:12:03,360 --> 01:12:04,440

[porte s'ouvre]

1134

01:12:04,520 --> 01:12:05,360

Adam ?

1135

01:12:06,240 --> 01:12:10,520

Housewives de Miami passe ce soir.
Assieds-toi. On le regarde ensemble.

1136

01:12:14,080 --> 01:12:14,920

Michael.

1137

01:12:15,480 --> 01:12:17,080

Je ramène juste Adam à la maison.

1138

01:12:17,160 --> 01:12:21,080
On a passé du temps ensemble.
Je l'ai regardé donner un cours.

1139
01:12:22,000 --> 01:12:23,440
Et il était excellent.

1140
01:12:24,400 --> 01:12:27,840
Enfin, bref !
Je vous laisse profiter de votre soirée.

1141
01:12:29,000 --> 01:12:30,320
Je me suis dit que...

1142
01:12:32,520 --> 01:12:36,640
tu pourrais peut-être
regarder un peu la télé avec nous.

1143
01:12:41,160 --> 01:12:42,160
Oui.

1144
01:12:43,960 --> 01:12:45,160
- Oui.
- [Maureen] Oui.

1145
01:12:49,800 --> 01:12:51,800
[musique tendre]

1146
01:13:10,400 --> 01:13:11,680
[on frappe]

1147
01:13:16,200 --> 01:13:17,120
[Roz] Jackson ?

1148
01:13:21,640 --> 01:13:24,240
- J'aurais dû te le dire plus tôt.
- [Jackson] Oui.

1149

01:13:28,160 --> 01:13:30,600
J'avais peur que tu me détestes.

1150

01:13:30,680 --> 01:13:32,000
Je te déteste pas, maman.

1151

01:13:36,080 --> 01:13:38,000
Mais par contre, je vous en veux.

1152

01:13:38,680 --> 01:13:39,600
À toutes les deux.

1153

01:13:40,200 --> 01:13:42,200
C'est normal de nous en vouloir.

1154

01:13:42,960 --> 01:13:44,320
Mais on est là pour toi.

1155

01:13:44,400 --> 01:13:46,560
On va surmonter ça ensemble.

1156

01:13:47,120 --> 01:13:50,480
- Pourquoi il a pas voulu me connaître ?
- Parce que c'est un idiot.

1157

01:13:51,840 --> 01:13:54,040
Il n'a aucune idée de ce qu'il perd.

1158

01:13:54,120 --> 01:13:59,440
Comment peut-on ne pas vouloir connaître
quelqu'un d'aussi exceptionnel que toi ?

1159

01:14:03,200 --> 01:14:05,440
Sois sûr que t'es exceptionnel,
mon garçon.

1160

01:14:10,880 --> 01:14:13,400

- Je t'aime.

- Moi aussi. Je vous aime.

1161

01:14:14,800 --> 01:14:16,800

[musique tendre continue]

1162

01:14:34,400 --> 01:14:35,640

Excuse-moi, maman.

1163

01:14:36,760 --> 01:14:38,600

Tu n'as pas à t'excuser, mon cœur.

1164

01:14:40,120 --> 01:14:42,960

J'aimerais juste savoir
comment améliorer les choses.

1165

01:14:51,440 --> 01:14:52,720

[notification]

1166

01:14:55,440 --> 01:14:57,600

JE RESTE CHEZ ERIC CE SOIR.

1167

01:15:02,320 --> 01:15:05,120

- [pet]

- [Joanna rit]

1168

01:15:06,760 --> 01:15:08,920

Désolée. [rires]

1169

01:15:21,800 --> 01:15:23,520

J'adore faire l'amour avec toi.

1170

01:15:23,600 --> 01:15:25,200

Et moi, j'adore être en toi.

1171

01:15:29,720 --> 01:15:31,680

- Pardon.

- C'est pas grave.

1172

01:15:32,800 --> 01:15:33,720

Go !

1173

01:15:34,960 --> 01:15:36,920

Ramène-toi !

T'arrives pas à me rattraper ?

1174

01:15:37,000 --> 01:15:39,400

Tu peux pas me rattraper,
je vais trop vite pour toi.

1175

01:15:39,480 --> 01:15:40,600

Merde !

1176

01:15:40,680 --> 01:15:42,040

Il va trop vite pour toi.

1177

01:15:42,120 --> 01:15:44,720

- Frappe ! Allez, saute ! Frappe !

- Tu crois que...

1178

01:15:45,560 --> 01:15:47,000

Lance et vise bien.

1179

01:15:48,200 --> 01:15:51,400

Waouh, va te coucher, c'est terminé.

1180

01:15:51,480 --> 01:15:53,520

[rit fort]

1181

01:15:53,600 --> 01:15:56,240

- On remet ça.
- Désolé. C'est la fin.

1182
01:15:58,120 --> 01:16:00,440
[musique tendre continue]

1183
01:16:01,160 --> 01:16:03,200
[ronflement]

1184
01:16:09,200 --> 01:16:12,160
- [porte se ferme]
- C'est quoi, ce beau sourire ?

1185
01:16:12,240 --> 01:16:13,720
- [Joy babille]
- [hochet]

1186
01:16:15,200 --> 01:16:16,720
- Bonjour, mon chéri.
- Salut.

1187
01:16:19,800 --> 01:16:21,520
T'as passé une bonne soirée ?

1188
01:16:21,600 --> 01:16:23,880
Oui, je me suis bien amusé.
C'était cool.

1189
01:16:29,760 --> 01:16:30,920
[Joy babille]

1190
01:16:32,840 --> 01:16:34,720
Je suis désolé pour hier.

1191
01:16:36,920 --> 01:16:39,160
Partir était la bonne décision pour Maeve.

1192

01:16:39,880 --> 01:16:43,760
- J'aurais pas dû te le reprocher.
- Merci de me faire tes excuses.

1193

01:16:47,360 --> 01:16:49,480
Comment tu te sens
par rapport à tout ça ?

1194

01:16:51,000 --> 01:16:51,960
Ça va.

1195

01:16:57,360 --> 01:16:59,640
C'est pas grave
si ça va pas si bien que ça.

1196

01:17:00,960 --> 01:17:03,320
Ce qui m'inquiète,
c'est que si j'y pense trop,

1197

01:17:03,400 --> 01:17:07,480
je vais finir aussi triste que toi,
quand papa t'as quittée.

1198

01:17:08,200 --> 01:17:10,280
Alors du coup, j'évite d'y réfléchir.

1199

01:17:12,560 --> 01:17:17,920
Tu ne devrais pas chercher
à bloquer toutes ces émotions.

1200

01:17:18,680 --> 01:17:22,240
Parce que c'est le meilleur moyen
de ne pas surmonter un chagrin d'amour

1201

01:17:22,320 --> 01:17:24,160
et d'en garder de l'amertume.

1202

01:17:25,720 --> 01:17:28,920
C'est vraiment important
que tu ressententes toutes ces émotions.

1203

01:17:29,800 --> 01:17:31,720
Aussi douloureuses soient-elles.

1204

01:17:38,040 --> 01:17:39,440
[Otis] Merci, maman.

1205

01:17:43,000 --> 01:17:45,600
- Je t'aime, mon chéri.
- [Otis] Je t'aime aussi.

1206

01:17:47,440 --> 01:17:49,640
Et je suis fier de toi

1207

01:17:50,280 --> 01:17:51,840
pour avoir demandé de l'aide.

1208

01:17:52,920 --> 01:17:53,880
Merci.

1209

01:17:55,320 --> 01:17:56,680
[Joy rit]

1210

01:17:57,760 --> 01:17:58,840
Il est fier de moi.

1211

01:17:58,920 --> 01:18:00,000
[on frappe]

1212

01:18:01,800 --> 01:18:03,720
- J'y vais.
- [Jean] Merci.

1213

01:18:09,720 --> 01:18:10,600
[Dan] Bonjour.

1214

01:18:10,680 --> 01:18:12,200
- Salut, petit gars !
- [Otis] Ça va ?

1215

01:18:12,280 --> 01:18:14,560
[Dan] Non. Je me suis pété la jambe
à plusieurs endroits.

1216

01:18:14,640 --> 01:18:16,840
- [Otis] Vous voulez entrer ?
- [Dan] Je veux bien.

1217

01:18:16,920 --> 01:18:18,440
[Otis] Vous voulez un coup de main ?

1218

01:18:18,520 --> 01:18:21,200
[Dan] Non, ça va aller,
j'ai des béquilles.

1219

01:18:21,280 --> 01:18:24,480
Maman, c'est le motard.

1220

01:18:25,680 --> 01:18:28,160
Oui. Enfin non, normalement, c'est Dan.

1221

01:18:28,240 --> 01:18:30,320
On s'en fout,
tu peux m'appeler le motard.

1222

01:18:30,400 --> 01:18:32,000
- Bonjour, Dan.
- [Dan] Salut, Jean.

1223

01:18:32,600 --> 01:18:35,000
Merde ! Un bébé ! C'est cool.

1224
01:18:35,080 --> 01:18:36,480
Félicitations.

1225
01:18:37,760 --> 01:18:39,960
- [Jean] Merci d'être passé.
- No problemo.

1226
01:18:40,480 --> 01:18:42,440
Tu devrais peut-être t'asseoir.

1227
01:18:44,480 --> 01:18:46,600
Oui. Cool. J'avoue que c'est pas de refus.

1228
01:18:46,680 --> 01:18:47,840
N'hésite pas

1229
01:18:47,920 --> 01:18:50,280
à t'installer sur la table.

1230
01:18:50,360 --> 01:18:52,360
Merci. Salut, bébé.

1231
01:18:52,440 --> 01:18:53,640
[Joy gazouille]

1232
01:18:53,720 --> 01:18:56,320
Merci. Alors, quoi de neuf ?

1233
01:18:56,400 --> 01:18:58,400
[musique tendre]

1234
01:19:41,960 --> 01:19:43,120
[Maeve] Cher Otis.

1235

01:19:43,200 --> 01:19:45,840

Tu sais que j'ai horreur
des niaiseries romantiques.

1236

01:19:45,920 --> 01:19:49,600

Alors, te fais pas trop d'illusions.
C'est pas une lettre d'amour.

1237

01:19:49,680 --> 01:19:52,400

Quand on s'est rencontrés,
je faisais confiance à personne.

1238

01:19:52,480 --> 01:19:54,680

Je pensais que si je gardais
tout le monde à distance,

1239

01:19:54,760 --> 01:19:56,880

je me protégerais
des blessures et des déceptions,

1240

01:19:56,960 --> 01:19:58,640

auxquelles j'étais habituée.

1241

01:19:59,280 --> 01:20:02,760

On a monté le cabinet ensemble
et j'ai compris que la plupart des gens

1242

01:20:02,840 --> 01:20:05,680

qui venaient à nous
avaient juste besoin de tisser des liens.

1243

01:20:05,760 --> 01:20:07,600

J'étais peut-être pas si différente.

1244

01:20:08,560 --> 01:20:12,280

Tu as cette rare aptitude à faire en sorte

que les gens se sentent compris.

1245

01:20:12,360 --> 01:20:14,200
Tu as fait la même chose avec moi.

1246

01:20:14,280 --> 01:20:17,720
C'est ça et ton optimisme inébranlable
au sujet des êtres humains

1247

01:20:17,800 --> 01:20:21,040
qui m'ont donné le courage
de commencer à m'ouvrir aux autres.

1248

01:20:21,920 --> 01:20:24,960
Pour la première fois de ma vie,
je me suis pas sentie seule.

1249

01:20:25,040 --> 01:20:28,000
Grâce à toi, je peux m'imaginer
un avenir plus ambitieux.

1250

01:20:28,800 --> 01:20:31,280
Sache que peu importe
à quel point je souffre

1251

01:20:31,360 --> 01:20:35,040
qu'on soit plus ensemble,
je me fermerai plus jamais aux autres.

1252

01:20:36,880 --> 01:20:40,560
Te rencontrer m'a ouvert le cœur
et maintenant, il est à jamais différent.

1253

01:20:41,360 --> 01:20:45,040
Et grâce à ça, où que j'aille,
je porterai une partie de toi avec moi.

1254

01:20:47,440 --> 01:20:49,600
Je crois que ce que j'essaie de te dire,

1255
01:20:50,280 --> 01:20:51,600
c'est merci pour tout,

1256
01:20:52,800 --> 01:20:53,880
petit con.

1257
01:20:54,640 --> 01:20:56,640
["Let It Be" par Aretha Franklin]

1258
01:22:55,000 --> 01:22:57,000
[fin de la chanson]



SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.